

ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

G/SG/N/1/ZAF/2
27 de septiembre de 2004

(04-4049)

Comité de Salvaguardias

Original: inglés

NOTIFICACIÓN DE LAS LEYES, REGLAMENTOS Y PROCEDIMIENTOS ADMINISTRATIVOS EN MATERIA DE MEDIDAS DE SALVAGUARDIA

SUDÁFRICA

La siguiente comunicación, de fecha 22 de septiembre de 2004, se distribuye a petición de la delegación de Sudáfrica.

Con arreglo al requisito establecido en el párrafo 6 del artículo 12 del Acuerdo sobre Salvaguardias, y de conformidad con la respectiva decisión, que figura en el documento G/SG/N/1, adoptada por el Comité establecido en virtud de dicho Acuerdo, tengo el honor de hacer llegar adjuntos un ejemplar del texto completo de la Ley de Administración del Comercio Internacional, N° 71, de 2002, las partes pertinentes de la Ley de Aduanas e Impuestos Especiales, N° 91, de 1964, con sus modificaciones, y un ejemplar del Reglamento sobre Salvaguardias prescrito por el Ministro de Comercio e Industria el 27 de agosto de 2004. La presente notificación sustituye a la notificación distribuida por Sudáfrica en el documento G/SG/N/1/ZAF/1, de 6 de diciembre de 1995.

PRESIDENCIA

Nº 123

22 de enero de 2003

Por la presente se notifica que el Presidente ha sancionado la siguiente Ley, que se publica para conocimiento general:

LEY DE ADMINISTRACIÓN DEL COMERCIO INTERNACIONAL Nº 71 DE 2002

(Texto en inglés firmado por el Presidente)
(Sancionado el 30 de diciembre de 2002)

LEY

Por la que se crea la Comisión de Administración del Comercio Internacional; se establecen las funciones de la Comisión y sus normas de procedimiento; se prevé la aplicación de determinadas disposiciones del Acuerdo sobre la Unión Aduanera del África Meridional (UAAM) en la República; se prevé, en el marco del Acuerdo sobre la UAAM, el control permanente de las mercancías de importación y exportación y la modificación de los derechos de aduana; y se dispone lo necesario en relación con las materias conexas.

PROMÚLGUESE por el Parlamento de la República de Sudáfrica en los términos siguientes:

ÍNDICE

	<u>Página</u>
CAPÍTULO 1	2
DEFINICIONES, INTERPRETACIÓN, OBJETO Y APLICACIÓN DE LA LEY	6
1. Definiciones e interpretación	6
2. Objeto de la Ley	8
3. Aplicación de la Ley	8
CAPÍTULO 2	9
POLÍTICA COMERCIAL	9
4. Aplicación del Acuerdo sobre la UAAM.....	9
5. Declaraciones y directivas de política comercial.....	9
6. Facultades del Ministro para reglamentar las importaciones y exportaciones	10
CAPÍTULO 3	11
COMISIÓN DE ADMINISTRACIÓN DEL COMERCIO INTERNACIONAL	11
PARTE A	11
<i>Establecimiento y constitución</i>	<i>11</i>
7. Establecimiento e independencia de la Comisión.....	11
8. Constitución de la Comisión	11
9. Condiciones que deberán reunir los miembros.....	13

10.	Conducta de los miembros	13
11.	Dimisión y destitución del cargo	14
12.	Reuniones y decisiones de la Comisión	14
13.	Jefe de la Comisión	15
14.	Comités	15
PARTE B		16
<i>Funciones de la Comisión</i>		16
15.	Funciones generales de la Comisión	16
16.	Derechos de aduana, antidumping y compensatorios, y medidas de salvaguardia.....	16
17.	Expedición de permisos o certificados	17
18.	Supervisión de las cuestiones comerciales y de otro tipo.....	17
19.	Intercambio de información con instituciones de la UAAM y con los Estados miembros	17
20.	Relaciones con la UAAM y con los Estados miembros.....	18
21.	Relaciones con organismos nacionales	18
22.	Información y notificación públicas	19
PARTE C		19
<i>Personal, finanzas y administración de la Comisión</i>		19
23.	Personal de la Comisión	19
24.	Finanzas de la Comisión	20
25.	Responsabilidad	21
CAPÍTULO 4		21
PROCEDIMIENTOS DE INVESTIGACIÓN, EVALUACIÓN Y DETERMINACIÓN.....		21
PARTE A		21
<i>Solicitudes</i>		21
26.	Solicitudes	21
PARTE B		22
<i>Permisos de control de las importaciones y exportaciones y permisos de desgravación</i>		22
27.	Autoridad de la Comisión para conceder permisos de importación y exportación y permisos de desgravación.....	22
28.	Autoridad de la Comisión para solicitar información comercial	23
29.	Autoridad de la Comisión para suspender o cancelar permisos.....	23
PARTE C		24
<i>Solicitudes de imposición de derechos de aduana</i>		24
30.	Solicitudes de imposición de derechos de aduana	24
31.	Solicitudes	24
32.	Examen del supuesto dumping y de las exportaciones subvencionadas	25

PARTE D	27
<i>Información confidencial</i>	27
33. Derecho de los informantes a exigir confidencialidad	27
34. Determinación por la Comisión	27
35. Procedimientos aplicables en caso de impugnación de reclamaciones	28
36. Divulgación de información	28
37. Utilización restringida de la información	29
PARTE E	29
<i>Facultades en materia de investigación e inspección</i>	29
38. Nombramiento de oficiales de investigación	29
39. Requerimientos	30
40. Testigos	30
41. Inspecciones de control de las importaciones y las exportaciones	31
42. Realización de visitas y registros	32
43. Autoridad para la entrada y el registro por mandato judicial	33
44. Autoridad para la entrada y el registro sin mandato judicial	33
45. Autoridad para la entrada y el registro	34
PARTE F	35
<i>Revisiones y apelaciones</i>	35
46. Revisiones	35
47. Apelaciones	35
CAPÍTULO 5	36
EJECUCIÓN DE LA LEY Y REPRESIÓN DEL DELITO	36
48. Modificación de órdenes	36
49. Norma de la prueba	36
50. Abuso de confianza	36
51. Obstaculización de la administración de la Ley	36
52. Incomparecencia en caso de requerimiento	36
53. Falta de respuesta completa o veraz	37
54. Otros delitos	37
55. Sanciones	37
56. Competencia de los juzgados de instrucción para imponer sanciones	38
57. Entrega de documentos	38
58. Comprobación de los datos	38
CAPÍTULO 6	39
DISPOSICIONES GENERALES	39

59.	Reglamentos	39
60.	Directrices.....	39
61.	Sello oficial.....	39
62.	La Ley vincula al Estado	39
63.	Mecanismos de transición y derogación de leyes	39
64.	Título abreviado y entrada en vigor	39
	ANEXO 1	40
	ACUERDO SOBRE LA UAAM.....	40
	ANEXO 2	40
	DISPOSICIONES TRANSITORIAS.....	40
1.	Definiciones.....	40
2.	Aplicación del Acuerdo sobre la UAAM.....	40
3.	Composición de la Comisión	41
4.	Solicitudes pendientes y otras actividades de la Junta	41
5.	Referencias legales	41
6.	Condición jurídica de los empleados de la Junta y otros	42
	ANEXO 3	43
	DEROGACIÓN DE LEYES (PÁRRAFO 2) DEL ARTÍCULO 63).....	43

CAPÍTULO 1

DEFINICIONES, INTERPRETACIÓN, OBJETO Y APLICACIÓN DE LA LEY

1. Definiciones e interpretación

1.1) En la presente Ley, las referencias a un artículo numerado se considerarán referencias a tal artículo en el Acuerdo sobre la UAAM.

2) En la presente Ley, a menos que el contexto indique otra cosa,

por "**Gabinete**" se entenderá el órgano mencionado en el artículo 91 de la Constitución;

por "**reclamante**" se entenderá la persona que haya presentado una reclamación con arreglo a lo dispuesto en la parte D del capítulo 4 sobre confidencialidad de la información;

por "**Comisión**" se entenderá Comisión de Administración del Comercio Internacional establecida en virtud del artículo 7;

por "**comité**" se entenderá un comité de la Comisión;

por "**Territorio Aduanero Común**" se entenderá el conjunto de los territorios de los Estados miembros de la UAAM;

por "**información confidencial**" se entenderá la información que sea:

- a) confidencial por su naturaleza; o
- b) considerada confidencial por otros motivos, según lo dispuesto en la parte D del capítulo 4;

por "**derecho compensatorio**" se entenderá un derecho de aduana impuesto para contrarrestar el beneficio resultante de una subvención;

por "**Ley de Aduanas e Impuestos Especiales**" se entenderá la Ley de Aduanas e Impuestos Especiales, de 1964 (Ley N° 91 de 1964);

por "**derecho de aduana**" se entenderá un derecho de aduana tal como se define en el artículo 1 de la Ley de Aduanas e Impuestos Especiales;

por "**dumping**" se entenderá la introducción en el comercio de la República o del Territorio Aduanero Común de mercancías a un precio de exportación, tal como se prevé en el apartado a) del párrafo 2 del artículo 32, inferior al valor normal de esas mercancías, según se define en ese párrafo;

por "**exportación**" se entenderá la expedición o el envío de mercancías o la adopción de medidas que tengan por efecto la expedición o el envío de mercancías de la República a un país o territorio situados fuera de la República;

por "**mercancías**" se entenderá:

- a) todos los productos, artículos, mercaderías, animales, monedas, materiales u objetos de cualquier naturaleza; y

- b) en relación con determinados productos, cualesquiera otros productos que sean razonablemente susceptibles de ser sustituidos por los primeros, habida cuenta de los usos comerciales ordinarios y las limitaciones geográficas, técnicas y temporales;

por "**importación** " se entenderá la introducción de mercancías o la adopción de medidas que tengan por efecto la introducción de mercancías en la República desde el exterior de la misma;

por "**información de carácter confidencial**" se entenderá la información comercial, económica o industrial que:

- a) pertenezca a una persona o al Estado;
- b) tenga especial valor económico; y
- c) no sea, en general, accesible a otras personas o conocida por ellas, y cuya divulgación pueda:
 - i) tener efectos adversos significativos para el titular o para la persona que haya facilitado la información; o
 - ii) dar una significativa ventaja competitiva a un competidor del titular;

por "**miembro**" se entenderá un miembro de la Comisión;

por "**Estado miembro**" se entenderá un miembro de la UAAM;

por "**Ministro**" se entenderá el miembro del Gabinete responsable del comercio y la industria;

por "**Ministro de Hacienda**" se entenderá el miembro del Gabinete responsable de las finanzas nacionales;

por "**órgano nacional**" se entenderá un órgano o una institución establecidos o designados por un Estado miembro, con arreglo a lo previsto en el artículo 14;

por "**órgano del Estado**" se entenderá el significado establecido en el artículo 239 de la Constitución;

el término "**persona**" comprenderá, entre sus significados, el de sociedad de gestión;

el término "**instalaciones**" podrá referirse a la tierra o a cualquier edificio, estructura, vehículo, embarcación, barco, buque, aeronave o contenedor;

por "**prescrito**" se entenderá lo dispuesto por reglamentación en relación con la presente Ley;

por "**Ley de Gestión de las Finanzas Públicas**" se entenderá la Ley de Gestión de las Finanzas Públicas, de 1999 (Ley N° 1 de 1999);

por "**reglamentación**" se entenderá una reglamentación realizada en virtud de la presente Ley;

por "**órgano de reglamentación**" se entenderá una entidad establecida con arreglo a la legislación nacional o provincial encargada de la reglamentación de una rama de producción o un sector de una rama de producción;

por "**UAAM**" se entenderá la Unión Aduanera del África Meridional establecida en virtud del artículo 3;

por "**Acuerdo sobre la UAAM**" se entenderá:

- a) el acuerdo por el que se establece la UAAM que se adjunta como Anexo 1 a la presente Ley; y
- b) cualquier anexo a ese Acuerdo elaborado por el Consejo de la UAAM con arreglo a lo previsto en el artículo 42, una vez que tal anexo haya pasado a ser ley en la República;

por "**Comisión de la UAAM**" se entenderá la Comisión de la Unión Aduanera establecida en virtud del artículo 7;

por "**Consejo de la UAAM**" se entenderá el Consejo de Ministros establecido en virtud del artículo 7;

por "**Tribunal de la UAAM**" se entenderá el Tribunal establecido en virtud del artículo 7;

por "**medida de salvaguardia**" se entenderá un recurso o procedimiento adoptado en respuesta a la competencia desorganizadora;

por "**Junta del Arancel**" se entenderá la Junta del Arancel de la UAAM establecida en virtud del artículo 7; y

la expresión "**la presente Ley**" comprenderá las disposiciones y los anexos, a excepción del Anexo 1.

3) La presente Ley se interpretará:

- a) de forma compatible con la Constitución y en aplicación del objeto establecido en el artículo 2; y
- b) de forma compatible con los propósitos y fines del Acuerdo sobre la UAAM.

2. Objeto de la Ley

2. El objeto de la Ley es favorecer el crecimiento económico y el desarrollo para aumentar los ingresos y promover las inversiones y el empleo en la República y dentro del Territorio Aduanero Común mediante el establecimiento de un sistema eficiente y eficaz de administración del comercio internacional con sujeción a la presente Ley y al Acuerdo sobre la UAAM.

3. Aplicación de la Ley

3.1) Con sujeción a lo dispuesto en el apartado 2), la presente Ley se aplica a toda actividad económica que tenga lugar o efecto dentro de la República.

2) El artículo 6, el apartado a) del párrafo 1 y el apartado b) del párrafo 2 del artículo 26, y la parte B del capítulo 4 no se aplican a la exportación o la importación de mercancías respecto de las cuales el Ministro de Defensa haya publicado un aviso con arreglo al apartado a) del párrafo 1 del artículo 4C de la Ley de Desarrollo y Producción de Armamento de 1968 (Ley N° 57 de 1968), en que se prohíba:

- a) la exportación o importación de esas mercancías; o
- b) la exportación o importación de esas mercancías, excepto al amparo de las condiciones establecidas en el permiso a que se refieren los incisos ii) o vi) del

apartado a) del párrafo 1 del artículo 4C de la presente Ley y de conformidad con tales condiciones.

CAPÍTULO 2

POLÍTICA COMERCIAL

4. Aplicación del Acuerdo sobre la UAAM

- 4.1) El Ministro es el principal representante de la República ante el Consejo de la UAAM.
- 2) El Ministro podrá:
 - a) designar a los representantes de la República ante cualquier institución constituida en virtud del Acuerdo sobre la UAAM o en su marco; y
 - b) ejercer cualquier derecho reconocido a la República en el Acuerdo sobre la UAAM de proponer o designar personas para ocupar cualquier cargo establecido por el Acuerdo sobre la UAAM o en su marco.
- 3) El Ministro es el principal representante de la República en cualquier consulta individual o colectiva con Estados miembros con arreglo a lo previsto en el Acuerdo sobre la UAAM y representa a la República en cualquier consulta resultante de lo dispuesto en los párrafos 4) y 5) del artículo 13 y en el artículo 15.
- 4) La Comisión podrá, de conformidad con la presente Ley, ejercer el derecho de la República a conceder una reducción de los derechos de aduana, según lo previsto en el párrafo 3) del artículo 20.
- 5) La UAAM se reconoce como persona jurídica a todos los efectos legales en la República.
- 6) El Ministro podrá remitir al Ministro de Hacienda cualquier decisión del Consejo de Ministros de la UAAM que guarde relación con derechos de aduana u otras medidas, según lo previsto en la Ley de Aduanas e Impuestos Especiales.
- 7) El Ministro, mediante anuncio en la Gaceta, debe hacer públicas:
 - a) las recomendaciones de la Junta del Arancel de la UAAM, para conocimiento público; y
 - b) las decisiones del Consejo de Ministros de la UAAM que afecten directamente a la importación de mercancías en la República o su exportación de ella.
- 8) El Ministro, mediante anuncio en la Gaceta, podrá publicar cualquier mandato, procedimiento o directriz de política formulados por el Consejo de Ministros de la UAAM o informar sobre su aplicación por un Estado miembro de la UAAM.

5. Declaraciones y directivas de política comercial

5. El Ministro podrá, mediante aviso en la Gaceta y de conformidad con los procedimientos y requisitos establecidos en la Constitución y demás leyes aplicables, publicar declaraciones o directivas de política comercial.

6. Facultades del Ministro para reglamentar las importaciones y exportaciones

6.1) El Ministro podrá, mediante aviso en la Gaceta, prohibir que las mercancías de determinada clase o tipo, o las mercancías que no sean de una clase o un tipo determinados, puedan:

- a) importarse en la República;
- b) importarse en la República, salvo autorización de la Comisión y de conformidad con las condiciones establecidas en el permiso por ella expedido;
- c) exportarse de la República; o
- d) exportarse de la República, salvo autorización de la Comisión y de conformidad con las condiciones establecidas en el permiso por ella expedido.

2) A los efectos del apartado 1), las mercancías podrán clasificarse en función de:

- a) su lugar de origen;
- b) su destino intermedio o final;
- c) las vías utilizadas para su transporte;
- d) la forma en que se importan o exportan;
- e) el uso al que se destinan;
- f) los métodos o procedimientos utilizados para su producción;
- g) la utilización de recursos naturales no renovables para su producción, y las repercusiones de su ciclo de vida en el medio ambiente natural; o
- h) cualesquiera otros métodos de clasificación establecidos por el Ministro.

3) Los avisos publicados de conformidad con el presente artículo se aplican a toda persona que, en el momento de la importación de determinadas mercancías en la República o de su exportación desde ella,

- a) sea propietaria de esas mercancías;
- b) asuma los riesgos relacionados con esas mercancías;
- c) introduzca o trate de introducir esas mercancías en la República o las saque o trate de sacarlas de ella;
- d) tenga, de cualquier otro modo, interés económico en esas mercancías;
- e) actúe en nombre de alguna de las personas a que se refieren los cuatro apartados precedentes; o
- f) se haga pasar por alguna de las personas a que se refieren los cinco apartados precedentes.

4) Sin perjuicio de las demás disposiciones de la presente Ley, un aviso publicado en virtud del presente artículo respecto de las mercancías a que se refiera un aviso publicado por el Ministro de

Defensa con arreglo al apartado a) del párrafo 1 del artículo 4C de la Ley de Desarrollo y Producción de Armamento de 1968 se considerará revocado a partir de la fecha de ese segundo aviso.

CAPÍTULO 3

COMISIÓN DE ADMINISTRACIÓN DEL COMERCIO INTERNACIONAL

Parte A

Establecimiento y constitución

7. Establecimiento e independencia de la Comisión

7.1) Por la presente disposición, se establece la Comisión de Administración del Comercio Internacional, que:

- a) tiene jurisdicción en todo el territorio de la República;
- b) es una persona jurídica; y
- c) deberá ejercer sus funciones de conformidad con la presente Ley y las demás leyes aplicables.

2) La Comisión:

- a) es independiente y está sujeta únicamente a:
 - i) la Constitución y la ley;
 - ii) las declaraciones o directivas de política comercial publicadas por el Ministro en virtud del artículo 5; y
 - iii) los avisos publicados por el Ministro en virtud del artículo 6; y
- b) debe ser imparcial y desempeñar sus funciones sin temor, favoritismos ni prejuicios.

3) Todos los órganos del Estado deben ayudar a la Comisión a mantener su independencia e imparcialidad, y a ejercer sus competencias y desempeñar sus funciones con eficacia.

8. Constitución de la Comisión

8.1) a) La Comisión estará compuesta por:

- i) un Jefe y un Jefe Adjunto a tiempo completo; y
- ii) de dos a diez miembros más, a tiempo parcial o completo, que el Presidente nombrará por recomendación del Ministro, con sujeción a lo dispuesto en el artículo 9.

b) El Ministro deberá, mediante aviso en la Gaceta y en algún periódico nacional, solicitar la presentación de candidaturas para el nombramiento de los miembros de la Comisión.

- c) Los miembros de la Comisión deberán, en su conjunto, representar amplios sectores de la población de la República, incluida la población femenina, y el Presidente deberá poner empeño en asegurar la participación de los principales sectores económicos.
- 2) El Presidente, al realizar un nombramiento con arreglo a lo dispuesto en el inciso ii) del apartado a) del párrafo 1, deberá determinar:
- a) si la persona designada será miembro de la Comisión a tiempo parcial o completo; y
 - b) la duración del nombramiento, que no podrá exceder de cinco años.
- 3) Si se produce una vacante por abandono de un miembro de la Comisión a tiempo completo, el Presidente, por recomendación del Ministro, podrá:
- a) dejar el puesto vacante;
 - b) si el mandato del miembro ha expirado, nombrar a ese miembro para un nuevo mandato, a reserva de lo dispuesto en el artículo 9; o
 - c) en cualquier otro caso:
 - i) nombrar un nuevo miembro de conformidad con el párrafo 2; o
 - ii) a petición de un miembro a tiempo parcial, transferir a ese miembro para cubrir la vacante a tiempo completo, ya sea por:
 - aa) el resto del mandato de ese miembro; o
 - bb) un plazo determinado por el Presidente de conformidad con el párrafo 2.
- 4) Si se produce una vacante por abandono de un miembro de la Comisión a tiempo parcial, el Presidente, por recomendación del Ministro, podrá:
- a) dejar el puesto vacante;
 - b) si el mandato del miembro ha expirado, nombrar a ese miembro para un nuevo mandato, a reserva de lo dispuesto en el artículo 9; o
 - c) en cualquier otro caso:
 - i) nombrar un nuevo miembro a tiempo parcial de conformidad con el párrafo 2; o
 - ii) a petición de un miembro a tiempo completo, transferir a ese miembro para cubrir la vacante a tiempo parcial, ya sea por:
 - aa) el resto del mandato de ese miembro; o
 - bb) un plazo determinado por el Presidente de conformidad con el párrafo 2.
- 5) Nadie podrá ocupar el cargo de Jefe de la Comisión durante más de 10 años consecutivos.

6) El Ministro deberá, de acuerdo con el Ministro de Hacienda, determinar la remuneración, los subsidios, las prestaciones y las demás condiciones de empleo del Jefe, del Jefe Adjunto y de los demás miembros de la Comisión.

7) Durante el mandato de un miembro de la Comisión, el Ministro no podrá reducir el sueldo, los subsidios o las prestaciones de ese miembro.

8) El Ministro podrá determinar cualesquiera otras condiciones de nombramiento no previstas en el presente artículo, pero esas condiciones no podrán ser de tal naturaleza que reduzcan la independencia del miembro de la Comisión de que se trate.

9. Condiciones que deberán reunir los miembros

9.1) Podrán ser designadas para el cargo de miembros de la Comisión y mantenerse en ese cargo las personas que reúnan las condiciones siguientes:

- a) residir habitualmente en la República; y
- b) tener la preparación y la experiencia adecuadas en economía, contabilidad, derecho, comercio, agricultura, industria o asuntos públicos.

2) No podrán ser miembros de la Comisión las personas que:

- a) desempeñen cargos en cualquier partido, movimiento, organización o entidad de carácter político partidista;
- b) sean insolventes no rehabilitados;
- c) hayan sido declaradas mentalmente incompetentes por sentencia judicial; o
- d) hayan sido declaradas culpables de delitos cometidos con posterioridad a la entrada en vigor de la Constitución de la República de Sudáfrica en 1993 (Ley N° 200 de 1993) y sentenciados a pena de prisión sin opción de sanción pecuniaria.

10. Conducta de los miembros

10.1) Ningún miembro o funcionario de la Comisión podrá:

- a) participar en actividades que puedan menoscabar la integridad de la Comisión;
- b) participar en investigaciones, audiencias o decisiones relacionadas con asuntos en los que ese miembro o funcionario tenga un interés económico u otro interés personal similar, según lo establecido;
- c) utilizar con fines privados o de lucro cualquier información confidencial obtenida como resultado del desempeño de las funciones oficiales de esa persona en la Comisión; o
- d) comunicar a terceros la información a que se hace referencia en el apartado c), salvo si lo requiere el desempeño de las funciones oficiales de esa persona en la Comisión.

2) El miembro de la Comisión que, en cualquier momento, considere que una cuestión sometida a la consideración de la Comisión guarda relación con sus intereses económicos o personales deberá, según lo establecido:

- a) comunicar de modo inmediato y sin reservas la existencia de esos intereses al Jefe de la Comisión o, si es éste el interesado, al Jefe Adjunto.
 - b) cesar en cualquier otra actividad conexas en la medida exigida por la normativa vigente.
- 3) Los miembros de la Comisión deberán observar el código de conducta que se establezca para ellos.

11. Dimisión y destitución del cargo

11.1) Los miembros de la Comisión podrán, mediante comunicación escrita dirigida al Presidente con un mes de antelación:

- a) dimitir como miembros de la Comisión; o
 - b) en el caso del Jefe o del Jefe Adjunto de la Comisión, renunciar al cargo, pero seguir perteneciendo a la Comisión como miembros ordinarios.
- 2) El Presidente, por recomendación del Ministro:
- a) deberá destituir al miembro de la Comisión que:
 - i) deje de tener su residencia habitual en la República; o
 - ii) realice actividades económicas que constituyan causa de inhabilitación con arreglo al párrafo 2) del artículo 9; y
 - b) sólo podrá destituir a un miembro de su cargo en caso de:
 - i) falta grave;
 - ii) incapacidad permanente;
 - iii) participación en cualquier actividad que pueda menoscabar la integridad de la Comisión; o
 - iv) incumplimiento de las obligaciones de profesionalidad, asistencia y participación en las funciones de la Comisión.

12. Reuniones y decisiones de la Comisión

- 12.1) El Jefe de la Comisión deberá convocar y presidir la primera reunión de la misma.
- 2) El quórum estará constituido por la mayoría de los miembros de la Comisión presentes en cada reunión.
- 3) El Jefe de la Comisión deberá nombrar a un miembro de la Comisión para ocupar el cargo de Presidente en sus reuniones.
- 4) En ausencia del Presidente, los miembros presentes en la reunión deberán designar a un miembro para que la presida.
- 5) La decisión de la mayoría de los miembros de la Comisión que estén presentes y voten sobre una cuestión es la decisión de la Comisión respecto de esa cuestión.

6) En caso de empate, la persona que presida la reunión podrá emitir un voto de calidad, además de su voto como miembro deliberante.

7) La Comisión podrá elaborar unas normas de procedimiento, pero tales normas deberán ser compatibles con la presente Ley.

13. Jefe de la Comisión

13.1) El Jefe de la Comisión es el principal funcionario ejecutivo de la Comisión, responsable de la administración general de la Comisión, y deberá:

- a) desempeñar las funciones atribuidas al Jefe de la Comisión por la presente Ley;
- b) dirigir y orientar las actividades de la Comisión; y
- c) supervisar al personal de la Comisión.

2) El Jefe Adjunto de la Comisión:

- a) podrá desempeñar cualquier función del Jefe de la Comisión que éste le encomiende; y
- b) deberá desempeñar las funciones de Jefe de la Comisión siempre que:
 - i) el Jefe de la Comisión sea incapaz, por cualquier motivo, de desempeñar sus funciones como tal; o
 - ii) el cargo de Jefe de la Comisión esté vacante.

3) El Jefe de la Comisión podrá encomendar a otro miembro de la Comisión el desempeño de cualesquiera de sus funciones como Jefe de la Comisión cuando él o el Jefe Adjunto no puedan desempeñar tales funciones.

14. Comités

14.1) El Ministro podrá, mediante aviso en la Gaceta y a petición de la Comisión:

- a) establecer uno o varios comités de la Comisión con cualquiera de los fines comprendidos en las funciones de la Comisión o complementarios de esas funciones; y
- b) nombrar a las personas recomendadas por la Comisión como miembros del comité.

2) En la petición al Ministro para que establezca un comité, prevista en el párrafo 1, se deberá:

- a) proponer un mandato concreto para el comité;
- b) indicar si el comité es permanente o se establece para un período determinado;
- c) proponer a las personas que formarán parte del comité, así como a su presidente; y
- d) establecer los plazos en que el comité deberá presentar sus informes a la Comisión.

3) Los comités podrán estar integrados por personas que no sean miembros de la Comisión, pero:

- a) como mínimo, la mitad de los miembros de cada comité deberán ser miembros de la Comisión; y
 - b) las personas que no sean miembros de la Comisión no podrán votar.
- 4) Cuando un comité tenga carácter permanente, el Ministro deberá determinar el mandato de cada persona nombrada para formar parte de ese comité.
- 5) Las decisiones de un comité sólo surtirán efecto si son posteriormente ratificadas por la Comisión, a menos que en la resolución por la que se establezca el comité se reconozca expresamente que determinada decisión surtirá efecto sin tal ratificación.

Parte B

Funciones de la Comisión

15. Funciones generales de la Comisión

- 15.1) La Comisión deberá desempeñar las funciones que se le asignen en la presente Ley, en otras leyes o por el Ministro.
- 2) La Comisión deberá desempeñar cualquier función resultante de una obligación contraída por la República en virtud de un acuerdo comercial, si el Ministro ha asignado esa función a la Comisión.
- 3) La Comisión podrá, en la medida requerida o permitida por el Acuerdo sobre la UAAM, remitir cuestiones a cualquier institución constituida en virtud o en el marco de ese Acuerdo, y podrá comparecer ante tal institución.
- 4) La Comisión podrá, con sujeción al párrafo 5) del artículo 14, asignar cualquiera de sus funciones a:
- a) los miembros de la Comisión;
 - b) un comité establecido en virtud del artículo 14;
 - c) un miembro del personal de la Comisión;
 - d) las personas a que se hace referencia en el artículo 23; o
 - e) cualquier combinación de las personas a que se hace referencia en el presente párrafo.

16. Derechos de aduana, antidumping y compensatorios, y medidas de salvaguardia

- 16.1) La Comisión deberá investigar y evaluar:
- a) las solicitudes formuladas con arreglo al artículo 26 en relación con casos de supuesto dumping o subvención de exportaciones en la República o el Territorio Aduanero Común;
 - b) las solicitudes formuladas con arreglo al artículo 26 en relación con medidas de salvaguardia;
 - c) las solicitudes formuladas con arreglo al artículo 26 en relación con la aplicación de derechos compensatorios en el Territorio Aduanero Común; y

- d) las cuestiones relacionadas con medidas de salvaguardia o modificación de derechos aduaneros en el Territorio Aduanero Común que:
 - i) el Ministro someta a la consideración de la Comisión; o
 - ii) la Comisión examine por propia iniciativa.
- 2) El artículo 26 y el apartado a) del párrafo 1) del artículo 30, considerados juntamente con las modificaciones requeridas por el contexto, son aplicables a las investigaciones emprendidas por la Comisión con arreglo a lo previsto en el apartado d) del párrafo 1).
- 3) La Comisión podrá, tras evaluar una cuestión con arreglo a lo establecido en el párrafo 1), adoptar las medidas adecuadas de conformidad con la presente Ley y con el Acuerdo sobre la UAAM, e informar al Ministro y a la Junta del Arancel acerca de su evaluación.

17. Expedición de permisos o certificados

17. La Comisión podrá examinar y evaluar las solicitudes, adoptar decisiones al respecto y expedir los permisos o certificados pertinentes, o recomendar su expedición, de conformidad con:
- a) las disposiciones sobre deducción y devolución de derechos de la Ley de Aduanas e Impuestos Especiales; o
 - b) las partes A y B del capítulo 4.

18. Supervisión de las cuestiones comerciales y de otro tipo

18. La Comisión:
- a) deberá supervisar y examinar cualquier cuestión que afecte o pueda afectar al comercio y a la industria y que el Ministro someta a su consideración, e informar sobre ella al Ministro y, si procede, aconsejarle al respecto; y
 - b) podrá examinar las cuestiones relacionadas con sus funciones de conformidad con la presente Ley.

19. Intercambio de información con instituciones de la UAAM y con los Estados miembros

19. Con sujeción a lo dispuesto en la parte D del capítulo 4 y en la Ley de Promoción del Acceso a la Información, de 2000 (Ley N° 2 de 2000), la Comisión:
- a) deberá facilitar información a la Secretaría de la UAAM o a uno o varios Estados miembros, según lo establecido en esa Ley o en el Acuerdo sobre la UAAM;
 - b) podrá solicitar información de ese tipo a la Secretaría de la UAAM o a uno o varios Estados miembros, según lo previsto en el Acuerdo sobre la UAAM; y
 - c) podrá intercambiar información con el órgano nacional establecido por cualquier Estado miembro.

20. Relaciones con la UAAM y con los Estados miembros

20. La Comisión podrá:

- a) participar con una entidad de la UAAM o con el órgano nacional de uno o varios Estados miembros en actividades conjuntas de investigación, publicación, enseñanza, formación de personal y capacitación; o
- b) en consulta con el Ministro:
 - i) participar con una entidad de la UAAM o con el órgano nacional de uno o varios Estados miembros en actividades de intercambio o cesión temporal de personal; o
 - ii) prestar asistencia técnica o de personal especializado a una entidad de la UAAM o al órgano nacional de un Estado miembro, o solicitar de ellos tal asistencia.

21. Relaciones con organismos nacionales

21.1) La Comisión podrá:

- a) suscribir un acuerdo con cualquier autoridad u órgano estatal de reglamentación para coordinar y armonizar sus funciones respectivas en materia de comercio internacional, a fin de asegurar el logro de los objetivos de la presente Ley; y
- b) con respecto a una cuestión determinada dentro de su competencia:
 - i) delegar sus funciones en tal autoridad u órgano estatal de reglamentación, con arreglo a lo previsto en el artículo 238 de la Constitución; o
 - ii) actuar de conformidad con el acuerdo a que se hace referencia en el apartado a).

2) Una autoridad u órgano estatal de reglamentación que, en virtud de una ley, tenga competencias en materia de comercio internacional podrá:

- a) suscribir con la Comisión el acuerdo a que se refiere el párrafo 1); y
- b) con respecto a una cuestión determinada dentro de su competencia:
 - i) delegar en la Comisión el tratamiento de tal cuestión, con arreglo a lo previsto en el artículo 238 de la Constitución; o
 - ii) actuar de conformidad con el acuerdo a que se hace referencia en el apartado a).

3) La Comisión podrá:

- a) participar en las actuaciones de cualquier autoridad u órgano estatal de reglamentación; y
- b) asesorar a cualquier autoridad u órgano estatal de reglamentación o recibir asesoramiento de ellos.

22. Información y notificación públicas

22.1) La Comisión:

- a) deberá adoptar medidas para fomentar el conocimiento público de las disposiciones de la presente Ley; y
- b) podrá asesorar a la rama de producción o las personas interesadas de la manera y la forma prescritas.

2) La Comisión deberá informar al Ministro sobre:

- a) cualquier materia que, en general, guarde relación con el cumplimiento de los objetivos de la presente Ley; y
- b) los resultados de cualquier investigación, ejercicio de supervisión o examen llevados a cabo de conformidad con el artículo 18.

3) El Jefe de la Comisión deberá, en el término de los seis meses siguientes al final del ejercicio económico de la Comisión, preparar y presentar al Ministro en la forma prescrita un informe anual que contenga:

- a) el estado de cuentas verificado, preparado con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 8) del artículo 24;
- b) el informe del auditor general, preparado con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 9) del artículo 24;
- c) un informe sobre la labor de la Comisión y las actividades llevadas a cabo con arreglo a la presente Ley; y
- d) cualquier otra información que el Ministro pueda necesitar.

4) En el plazo de los 14 días siguientes a la recepción del informe anual, el Ministro deberá presentar ese informe al Parlamento, si éste se halla en su período ordinario de sesiones o, de no ser así, en el plazo de los 14 días siguientes al comienzo del siguiente período ordinario de sesiones.

5) El Ministro podrá presentar al Parlamento cualquier otro informe sometido a su consideración en relación con:

- a) una declaración de los progresos logrados durante el año anterior en la consecución de los objetivos de la presente Ley; y
- b) cualquier otra información que considere oportuna.

Parte C

Personal, finanzas y administración de la Comisión

23. Personal de la Comisión

23.1) El Jefe de la Comisión podrá:

- a) nombrar personal o suscribir contratos con otras personas para que ayuden a la Comisión en el desempeño de sus funciones; y
 - b) en consulta con el Ministro, y con la conformidad del Ministro de Hacienda, determinar la remuneración, los subsidios, las prestaciones y las demás condiciones de nombramiento de cada miembro del personal.
- 2) El Ministro podrá, con la conformidad del Ministro de Hacienda, determinar la remuneración que se pagará a una persona nombrada con arreglo a lo previsto en el párrafo 1), pero que no esté al servicio de la Comisión a tiempo completo.

24. Finanzas de la Comisión

24.1) La Comisión se financia mediante:

- a) los fondos asignados por el Parlamento;
 - b) las tasas establecidas;
 - c) los ingresos obtenidos mediante la inversión y el depósito del superávit de efectivo con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 6; y
 - d) los fondos de cualquier otra procedencia.
- 2) El ejercicio económico de la Comisión se extiende del 1º de abril de cada año al 31 de marzo del año siguiente, excepto el primer ejercicio económico, que comienza en la fecha de entrada en vigor de la presente Ley y finaliza el 31 de marzo siguiente a esa fecha.
- 3) La Comisión deberá presentar anualmente al Ministro, en la fecha que éste determine, la estimación de sus ingresos y gastos y la asignación solicitada al Parlamento para el siguiente ejercicio económico.
- 4) La Comisión deberá abrir y mantener a su nombre una cuenta en un banco u otra institución financiera autorizados en la República y:
- a) depositar en esa cuenta los fondos que reciba; y
 - b) efectuar, con cargo a esa cuenta, cuantos pagos se hagan en su nombre.
- 5) Los cheques con cargo a la cuenta de la Comisión deberán ir firmados en su nombre por dos personas autorizadas al efecto mediante una resolución de la Comisión.
- 6) La Comisión podrá invertir o depositar el dinero que no se necesite de modo inmediato para necesidades imprevistas o para cubrir los gastos ordinarios en:
- a) una cuenta de depósito a la vista o a plazo fijo abierta en un banco o una institución financiera autorizada en la República; o
 - b) una cuenta de inversiones abierta en la Corporación de Depósitos Públicos establecida de conformidad con el artículo 2 de la Ley de la Corporación de Depósitos Públicos, de 1984 (Ley N° 46 de 1984).
- 7) El Jefe de la Comisión es la autoridad contable de la Comisión con arreglo a lo dispuesto en la Ley de Gestión de las Finanzas Públicas.

8) En el plazo de los seis meses siguientes al final de cada ejercicio financiero, el Jefe de la Comisión deberá preparar, de conformidad con la práctica, los principios y los procedimientos de contabilidad establecidos, los estados financieros de la Comisión, en los que constarán:

- a) una declaración en que se expongan con suficiente detalle los ingresos y gastos de la Comisión durante el ejercicio económico anterior; y
- b) un balance en que se muestre el estado de su activo, pasivo y situación financiera al final de ese ejercicio económico.

9) El Auditor General deberá auditar cada año los estados financieros de la Comisión.

25. Responsabilidad

25. La Ley de Responsabilidades del Estado de 1957 (Ley N° 20 de 1957), leída con las modificaciones requeridas por el contexto, es aplicable a la Comisión, pero las referencias de esa Ley al "Ministro del Departamento interesado" deberán interpretarse como referencias al Jefe de la Comisión.

CAPÍTULO 4

PROCEDIMIENTOS DE INVESTIGACIÓN, EVALUACIÓN Y DETERMINACIÓN

Parte A

Solicitudes

26. Solicitudes

26.1) Una persona podrá solicitar a la Comisión del modo y la forma prescritos:

- a) un permiso de control de las importaciones o las exportaciones, o la modificación de un permiso de ese tipo, con arreglo a lo dispuesto en la parte B del presente capítulo y en el reglamento;
- b) un permiso o certificado de desgravación con arreglo a la Ley de Aduanas e Impuestos Especiales;
- c) la modificación de los derechos de aduana, incluso respecto de mercancías importadas en el Territorio Aduanero Común desde un país que no sea un Estado miembro, en relación con:
 - i) derechos antidumping;
 - ii) derechos compensatorios; o
 - iii) derechos de salvaguardia; o
- d) la imposición de medidas de salvaguardia distintas de la modificación de los derechos de aduana.

2) La Comisión deberá, con sujeción a lo dispuesto en los párrafos 1) y 2) del artículo 30, evaluar el fundamento de las distintas solicitudes que reciba y adoptar una decisión respecto de cada solicitud:

- a) recibida con arreglo a lo establecido en los apartados a) o b) del párrafo 1), de conformidad con la parte B del presente capítulo; o
 - b) recibida con arreglo a lo establecido en los apartados c) o d) del párrafo 1), de conformidad con la parte C del presente capítulo.
- 3) a) Antes de examinar una solicitud, la Comisión podrá hacerla pública en la Gaceta.
- b) En tal caso, la Comisión deberá:
- i) conceder a las partes interesadas el plazo previsto para presentar por escrito alegaciones relacionadas con la solicitud; y
 - ii) asegurar que el aviso de su decisión o recomendación al respecto se publique posteriormente en la Gaceta.
- 4) La Comisión podrá:
- a) requerir a un solicitante que presente información adicional respecto de la solicitud; o
 - b) solicitar más información a cualquier persona que presente alegaciones con arreglo al apartado b) del párrafo 3.
- 5) Cualquier persona podrá presentar voluntariamente a la Comisión cualquier documento, certificado o exposición de sus opiniones acerca de la solicitud, u otra información pertinente.
- 6) La Comisión podrá modificar o revocar una decisión o recomendación relativa a una solicitud si:
- a) la decisión o recomendación se basó en información inexacta y el solicitante o proveedor de la información:
 - i) fue el responsable del error en la información; y
 - ii) se benefició o pudo haberse beneficiado de la decisión o recomendación;
 - b) la decisión se obtuvo mediante engaño; o
 - c) una persona incumplió una obligación resultante de la decisión o recomendación.

Parte B

Permisos de control de las importaciones y exportaciones y permisos de desgravación

27. Autoridad de la Comisión para conceder permisos de importación y exportación y permisos de desgravación

- 27.1) a) Tras evaluar una solicitud formulada en virtud de los apartados a) o b) del párrafo 1) del artículo 26, la Comisión deberá:
- i) denegar la solicitud; o
 - ii) aprobar la solicitud en su totalidad o en parte, y con o sin condiciones.

- b) Si aprueba la solicitud, la Comisión deberá adoptar las medidas oportunas para hacer efectiva su decisión de conformidad con la presente Ley o con la Ley de Aduanas e Impuestos Especiales.
- 2) Un permiso concedido con arreglo al párrafo 1) podrá prescribir, con respecto a las mercancías de que se trate:
- a) la cantidad o el valor de las mercancías que podrán ser importadas o exportadas;
 - b) el precio al que podrán importarse o exportarse las mercancías;
 - c) el plazo durante el cual podrán importarse o exportarse las mercancías;
 - d) el puerto de importación o exportación de las mercancías;
 - e) el país o territorio desde el que podrán importarse o al que podrán exportarse las mercancías;
 - f) la forma de importación o exportación de las mercancías;
 - g) las condiciones relativas a la posesión, propiedad o colocación de las mercancías tras su importación, o al uso al que podrán destinarse; o
 - h) cualquier otra condición conexas.
- 3) Sin perjuicio de lo establecido en otras disposiciones de la presente Ley, los permisos expedidos con arreglo al presente artículo respecto de mercancías que estén sujetas a la publicación de un aviso por el Ministro de Defensa con arreglo al apartado a) del párrafo 1) del artículo 4C de la Ley de Desarrollo y Producción de Armamento de 1968 se considerarán anulados desde la fecha de ese aviso.

28. Autoridad de la Comisión para solicitar información comercial

28. La Comisión podrá ordenar por escrito a una persona que
- a) importe, exporte o fabrique mercancías o comercie con ellas; o
 - b) en el curso de sus actividades económicas o comerciales, utilice o controle mercancías,

que facilite a la Comisión, en un plazo determinado, cualquier información relativa a la importación, exportación, fabricación, suministro o almacenamiento de las mercancías de que se trate.

29. Autoridad de la Comisión para suspender o cancelar permisos

29. La Comisión podrá suspender o cancelar un permiso expedido en virtud de la presente Ley de conformidad con lo dispuesto en este capítulo y en el reglamento.

Parte C

Solicitudes de imposición de derechos de aduana

30. Solicitudes de imposición de derechos de aduana

30.1) Al recibir una solicitud con arreglo a lo dispuesto en los apartados c) o d) del párrafo 1) del artículo 26, la Comisión deberá

- a) notificar la solicitud a la Secretaría de la UAAM; y
- b) comprobar si se ha sometido a la consideración de la institución pertinente de la UAAM una solicitud relativa a una cuestión sustancialmente similar o si la institución pertinente de la UAAM ha adoptado alguna decisión respecto de esa cuestión en los seis meses inmediatamente anteriores a la fecha de la solicitud.

2) Si determina que una solicitud sometida a su consideración trata sobre la cuestión sustancialmente similar a que se hace referencia en el apartado b) del párrafo 1), la Comisión podrá:

- a) indicar al solicitante por escrito que la solicitud no se examinará, e informar en consecuencia a la Secretaría de la UAAM; o
- b) examinar y evaluar la solicitud y recomendar a la Junta Arancelaria la aprobación o la denegación de la solicitud.

3) Si determina que una solicitud sometida a su consideración no trata sobre la cuestión sustancialmente similar a que se hace referencia en el apartado b) del párrafo 1), la Comisión deberá evaluar el fundamento de la solicitud y recomendar a la Junta Arancelaria la aprobación o denegación de la solicitud.

4) Al evaluar una cuestión con arreglo al presente artículo, la Comisión deberá aplicar las pertinentes normas de análisis establecidas por el Consejo de la UAAM mediante la formulación de los mandatos, procedimientos o directrices de política previstos en el párrafo 2) del artículo 8.

- 5) a) Al examinar la solicitud a que se hace referencia en el apartado c) del párrafo 1 del artículo 26, la Comisión podrá pedir al Delegado del Servicio de Rentas de Sudáfrica que imponga el pago provisional previsto en el capítulo VI de la Ley de Aduanas e Impuestos Indirectos.
- b) Si ha actuado sobre la base del apartado a), la Comisión deberá hacer una recomendación final a la Junta Arancelaria tras ultimar su evaluación.

31. Solicitudes

31.1) La Comisión podrá recibir solicitudes de la UAAM para que:

- a) evalúe una recomendación hecha a la Junta Arancelaria por otro Estado miembro; o
- b) lleve a cabo una investigación y recopile la información existente en la República respecto de tal recomendación.

2) La Comisión podrá recibir solicitudes del órgano nacional de un Estado miembro para que:

- a) evalúe una solicitud de modificación de derechos aduaneros recibida por ese Estado miembro; o
 - b) lleve a cabo una investigación y recopile la información existente en la República respecto de tal solicitud.
- 3) Al recibir una petición basada en el apartado a) del párrafo 1) o el apartado a) del párrafo 2), la Comisión deberá evaluar la solicitud o recomendación y hacer una recomendación a la Junta Arancelaria sobre la cuestión.
- 4) Al recibir una petición basada en el apartado b) del párrafo 1) o el apartado b) del párrafo 2), la Comisión deberá emprender una investigación o recopilar la información solicitada y presentar un informe sobre la cuestión a la Junta Arancelaria o al órgano nacional pertinente, según proceda.
- 5) El artículo 26, leído con las modificaciones requeridas por el contexto, es aplicable a las peticiones recibidas por la Comisión en virtud de los párrafos 1) o 2).
- 6) La Comisión podrá solicitar al órgano nacional de otro Estado miembro que:
- a) evalúe:
 - i) una solicitud de modificación de derechos de aduana recibida por la Comisión; o
 - ii) una recomendación hecha a la Junta Arancelaria por otro Estado miembro; o
 - b) lleve a cabo una investigación y recopile la información disponible en su jurisdicción respecto de tal solicitud o recomendación.

32. Examen del supuesto dumping y de las exportaciones subvencionadas

32.1) Sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 1, en el presente artículo:

- a) por "exportación" se entenderá el acto de introducir en el Territorio Aduanero Común o enviar a ese territorio mercancías procedentes de un país o territorio fuera del Territorio Aduanero Común, o de causar tal introducción o envío.
 - b) por "exportador" se entenderá la persona que introduzca en el Territorio Aduanero Común o envíe a ese territorio mercancías procedentes de un país o territorio fuera del Territorio Aduanero Común, o que cause tal introducción o envío.
- 2) A los fines de examinar una solicitud en que se denuncie la existencia de dumping o exportaciones subvencionadas de mercancías en el Territorio Aduanero Común:
- a) por "precio de exportación" se entenderá, a reserva de lo dispuesto en los párrafos 3) y 5), el precio realmente pagado o por pagar por mercancías vendidas para la exportación, deducidos todos los impuestos, rebajas o reducciones que se otorguen efectivamente y se relacionen directamente con la venta respectiva;
 - b) por "valor normal" se entenderá, respecto de cualquier mercancía,
 - i) el precio comparable efectivamente pagado o por pagar en el curso de operaciones comerciales normales por productos similares destinados al consumo en el país exportador o en los países de origen; o

- ii) cuando no exista información sobre el precio a que se hace referencia en el inciso i):
 - aa) el costo de producción reconstruido de las mercancías en el país de origen cuando se destinen al consumo interno, más una cantidad razonable para cubrir los gastos de venta, generales y administrativos y en concepto de beneficios; o
 - bb) el mayor precio comparable por el cual se estén exportando productos similares a un tercer país apropiado o un país sustitutivo, siempre que ese precio sea representativo;
 - c) por "exportación subvencionada" se entenderán las mercancías exportadas al Territorio Aduanero Común respecto de las cuales el gobierno o una institución pública de cualquier país:
 - i) haya proporcionado:
 - aa) cualquier forma de ayuda financiera;
 - bb) cualquier forma de asistencia a su producción, fabricación, transporte o exportación; o
 - cc) cualquier ayuda similar; o
 - ii) haya sacrificado ingresos en otro caso exigibles por ese gobierno o esa entidad pública; y
 - d) por "entidad pública" se entenderá una persona o entidad que actúe en nombre del gobierno u otro organismo público de un país.
- 3) Al determinar el margen de dumping de las mercancías, la Comisión tomará debidamente en consideración las diferencias en las condiciones de venta, impuestos y demás elementos que afecten a la comparabilidad de los precios.
- 4) Si al evaluar una solicitud en materia de dumping concluye que, debido a la intervención gubernamental en el país exportador o el país de origen, el valor normal de las mercancías de que se trate no se determina con arreglo a los principios del libre mercado, la Comisión podrá aplicar a esas mercancías el valor normal que les corresponda, establecido respecto de un tercer país u otro país sustitutivo.
- 5) Al evaluar una solicitud en materia de dumping que cumpla los criterios establecidos en el párrafo 6), y sin perjuicio de la definición de "precio de exportación" establecida en el párrafo 2), la Comisión deberá determinar el precio de exportación de las mercancías de que se trate sobre la base del precio al que las mercancías importadas se revendan por primera vez a un comprador independiente, si procede, o sobre una base razonable.
- 6) El párrafo 5 es aplicable a cualquier investigación del dumping en caso de que, respecto de las mercancías de que se trate:
 - a) no exista el precio de exportación previsto en la definición de dumping;

- b) parezca existir una asociación o un mecanismo de compensación respecto del precio de exportación entre el exportador o el fabricante extranjero interesado y el importador o el tercero interesado; o
- c) el precio de exportación realmente pagado o por pagar parezca inadecuado por alguna otra razón.

Parte D

Información confidencial

33. Derecho de los informantes a exigir confidencialidad

33.1) Al facilitar datos a la Comisión, las personas interesadas podrán seleccionar la información respecto de la cual reclamen:

- a) que es confidencial; o
- b) que desean que se considere confidencial.

2) Las personas que se acojan a lo dispuesto en el párrafo 1 deberán apoyar su reclamación mediante:

- a) una declaración escrita en el formulario establecido al efecto:
 - i) en que se explique, en caso de que la información tenga carácter confidencial, de qué forma la información cumple los requisitos establecidos en la definición de "información de carácter confidencial" enunciados en el párrafo 2) del artículo 1.
 - ii) en que se expongan los motivos, en el caso de otro tipo de información, por los que esa información debería considerarse confidencial; y
- b) bien:
 - i) un resumen escrito de la información en un formulario no confidencial; o
 - ii) una declaración jurada en que se indiquen las razones por las que es imposible cumplir lo dispuesto en el inciso i).

34. Determinación por la Comisión

34.1) Cuando una persona formule una reclamación con arreglo al artículo 33, la Comisión deberá:

- a) en caso de que se alegue que la información es de carácter confidencial, determinar si la información cumple los requisitos de la definición de "información de carácter confidencial" establecida en el párrafo 2) del artículo 1; o
- b) si se trata de otro tipo de información, determinar si debería considerarse confidencial.

2) Sí, tras examinar una reclamación con arreglo a lo dispuesto en el apartado a) del párrafo 1), la Comisión determina que la información no tiene carácter confidencial:

- a) la Comisión deberá invitar al reclamante a facilitar una nueva exposición de motivos por los que la información habría de considerarse, de todos modos, confidencial; y
 - b) si el reclamante presenta tal exposición de motivos en el plazo establecido, la Comisión deberá examinar de nuevo la reclamación con arreglo al apartado b) del párrafo 1).
- 3) Al formular una determinación definitiva con arreglo al párrafo 1) o al apartado b) del párrafo 2), la Comisión:
- a) deberá notificar por escrito su determinación al reclamante; y
 - b) podrá, si ha determinado que la información no tiene carácter confidencial o no debería considerarse confidencial de otro modo, indicar al reclamante que la información no se tendrá en cuenta al determinar el fundamento de una solicitud u otra cuestión.

35. Procedimientos aplicables en caso de impugnación de reclamaciones

35.1) Un reclamante afectado por una determinación de la Comisión con arreglo al párrafo 3) del artículo 34 podrá interponer recurso contra esa determinación ante un Tribunal Superior, con sujeción a sus normas y de la forma prescrita.

2) La persona que trate de tener acceso a información que, según determinación de la Comisión, tiene carácter confidencial o debería, en todo caso, considerarse confidencial, podrá:

- a) en primer lugar, pedir que la Comisión actúe como mediadora entre el titular de la información y esa persona; y
- b) de no existir mediación con arreglo al apartado a), solicitar al Tribunal Superior:
 - i) una orden en que se anule la determinación de la Comisión; o
 - ii) cualquier orden procedente sobre el acceso a esa información.

3) Tras la interposición de un recurso con arreglo al párrafo 1), o de una solicitud basada en el apartado b) del párrafo 2), el Tribunal Superior podrá:

- a) determinar si la información:
 - i) es de carácter confidencial; o
 - ii) debería considerarse de otra forma confidencial; y
- b) si determina que es confidencial, dictar la orden pertinente sobre el acceso a esa información confidencial.

36. Divulgación de información

36.1) La Comisión deberá tratar como confidencial cualquier información que sea objeto de una reclamación en virtud de la presente parte hasta que se formule una determinación definitiva respecto de tal información.

2) Una vez formulada una determinación definitiva respecto de cualquier información, ésta será confidencial únicamente en la medida en que la determinación definitiva haya reconocido que se trata de información confidencial.

3) A los fines del presente artículo y del artículo 37, por "determinación definitiva" se entenderá una decisión adoptada por:

- a) el Tribunal Superior que no pueda ser objeto de recurso con arreglo a las normas de procedimiento del tribunal o que no haya sido objeto de recurso en el plazo establecido; o
- b) el Tribunal Supremo de Apelación.

37. Utilización restringida de la información

37.1) a) La Comisión podrá tener en cuenta la información confidencial al adoptar una decisión con arreglo a la presente Ley.

- b) Si en la exposición de los motivos que justifican la decisión se hiciese pública alguna información confidencial, la Comisión deberá, tras publicar su decisión sobre la cuestión, facilitar a la parte interesada, en el plazo establecido, una copia de esa prevista exposición de motivos antes de hacerla pública.

2) Tras recibir la copia de la exposición de motivos prevista, la parte interesada podrá interponer recurso ante el Tribunal Superior, con sujeción a sus normas y dentro del plazo previsto en el apartado b) del párrafo 1, y solicitar la orden adecuada para la protección de la confidencialidad de la información pertinente.

3) Si una parte interpone recurso ante el Tribunal Superior con arreglo al párrafo 2), la Comisión no deberá publicar la exposición de motivos prevista hasta que se formule una determinación definitiva sobre la cuestión.

Parte E

Facultades en materia de investigación e inspección

38. Nombramiento de oficiales de investigación

38.1) El Jefe de la Comisión podrá nombrar oficial de investigación a cualquier persona que preste servicios en la Comisión o a cualquier otra persona idónea.

2) Los oficiales de investigación recibirán un certificado de nombramiento firmado por el Jefe de la Comisión en que se haga constar que el interesado ha sido nombrado oficial de investigación con arreglo a lo dispuesto en la presente Ley.

3) Los oficiales de investigación que desempeñen funciones previstas en la presente Ley o en cualquier otra ley deberán:

- a) estar en posesión de un certificado de nombramiento expedido con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 2; y
- b) mostrar ese certificado a cualquier persona afectada por la investigación o, si nadie está presente en las instalaciones, colocar una copia del certificado en un lugar

destacado y visible de esas instalaciones y proceder a la ejecución de la función pertinente.

39. Requerimientos

39.1) El Jefe de la Comisión podrá:

- a) dar instrucciones a la Comisión, a un comité o a un oficial de investigación para interrogar a cualquier persona bajo juramento o promesa; o
- b) dar instrucciones en que se prohíba o restrinja la publicación de pruebas facilitadas a la Comisión.

2) Durante una investigación emprendida al amparo de la presente Ley, el Jefe de la Comisión podrá en todo momento requerir a cualquier persona que pueda proporcionar información sobre el tema de la investigación, o que posea o controle algún libro, documento u otro objeto que guarde relación con ese tema, para que:

- a) comparezca, para ser interrogada, ante el Jefe de la Comisión, la Comisión, un comité o una persona autorizada por el Jefe de la Comisión; o
- b) entregue o muestre cualquier libro, documento u otro objeto mencionado en el requerimiento al Jefe de la Comisión, a la Comisión, a un comité o a una persona autorizada por el Jefe de la Comisión en el momento y lugar determinados en el requerimiento.

3) La Comisión o un comité podrá:

- a) aceptar las comunicaciones orales de cualquier persona;
- b) admitir como prueba cualquier testimonio oral, documento u otro objeto, con independencia de que:
 - i) se facilite o demuestre o no bajo juramento o promesa; o
 - ii) fuese o no admisible como prueba en un tribunal; o
- c) negarse a admitir cualquier testimonio oral, documento u otro objeto innecesariamente repetitivo.

4) Cuando oiga el testimonio oral a que se refiere el párrafo 3), la Comisión o un comité:

- a) podrá requerir al testigo que haya prestado declaración para que presente del modo prescrito una declaración jurada de la declaración prestada; y
- b) una vez que el testigo haya cumplido ese trámite, deberá hacer caso omiso del testimonio oral de ese testigo y tener únicamente en cuenta la declaración escrita del testigo.

40. Testigos

40.1) Una persona a la que se interroge o que preste declaración con arreglo a lo dispuesto en el artículo 39 deberá responder a todas las cuestiones pertinentes con veracidad y en la mejor medida que pueda.

2) La ley relativa a las prerrogativas de los testigos en la jurisdicción penal se aplica igualmente a las personas que presten declaración al amparo del artículo 39.

3) Las respuestas o declaraciones autoinculpatórias ante una persona que ejerza las facultades previstas en la presente Ley no se admitirán como pruebas contra la persona que haya formulado tales respuestas o declaraciones en los procedimientos penales, excepto en los casos de perjurio o delito previstos en el artículo 53 o en el apartado d) del párrafo 2) del artículo 54.

41. Inspecciones de control de las importaciones y las exportaciones

41.1) Un oficial de investigación podrá, a reserva de lo dispuesto en el párrafo 3) del artículo 38, llevar a cabo una inspección para determinar si se cumplen o se han cumplido las disposiciones de la parte B del capítulo 4 o de cualquier aviso publicado con arreglo al artículo 6 y, a tal efecto, y en cualquier momento razonable:

- a) visitar e inspeccionar cualquier lugar, instalaciones o vehículo utilizados para almacenar, fabricar, suministrar, manipular, vender, eliminar, transportar o tratar de otro modo mercancías a las que sea aplicable el artículo 6;
- b) pedir información acerca de cualquier artículo o documento al propietario o la persona a cargo de las instalaciones o a cualquier persona que tenga control sobre el artículo o el documento o a cualquier otra persona que pueda poseer la información;
- c) utilizar cualquier sistema informático existente en las instalaciones o solicitar asistencia de cualquier persona presente en las instalaciones para utilizar ese sistema informático, con objeto de:
 - i) buscar cualquier dato contenido en ese sistema informático o accesible desde él; y
 - ii) reproducir cualquier registro de esos datos;
- d) embargar y, en caso necesario, retirar de las instalaciones para su examen y custodia cualquier objeto que guarde relación con la inspección.
- e) ordenar a cualquier persona que fabrique, suministre, almacene, manipule, venda, elimine, transporte o trate de otro modo mercancías a las que sea aplicable el artículo 6, o que haya realizado cualquiera de esas actividades en relación con tales mercancías, o al empleado o agente de esa persona, que:
 - i) muestre al oficial de investigación tales mercancías o cualquier libro u otro documento relacionado con ellas del que esa persona sea custodio o depositario; o
 - ii) proporcione al oficial de investigación cualquier información relacionada con esas mercancías que el oficial de investigación le indique;
- f) inspeccionar cualquier mercancía, libro o documento de ese tipo o hacer resúmenes o copias de cualquiera de tales libros o documentos;
- g) confiscar cualquier mercancía, libro o documento de ese tipo que pueda proporcionar pruebas de la comisión de un delito con arreglo a la presente Ley; y

- h) colocar en tales mercancías, libros o documentos o en el recipiente en que se hallen una marca o un sello de identificación.

2) Las secciones 43 a 45 no son aplicables a las inspecciones llevadas a cabo con arreglo al presente artículo.

42. Realización de visitas y registros

42.1) La persona que acceda a instalaciones y proceda a su registro deberá llevar a cabo el acceso y el registro con estricta observancia de las buenas formas y el orden, y respetando el derecho de cada persona a la dignidad, la libertad, la seguridad y la privacidad.

2) Durante los registros, sólo los oficiales de investigación o policías del sexo femenino podrán registrar a las mujeres, y sólo los oficiales de investigación o policías del sexo masculino podrán registrar a los varones.

3) Quienes accedan a instalaciones y procedan a su registro deberán, antes de interrogar a cualquier persona:

- a) informar a esa persona acerca de su derecho a representación jurídica; y
- b) permitir que esa persona ejerza tal derecho.

4) Quienes retiren del lugar registrado algún objeto deberán:

- a) extender el correspondiente recibo al propietario o a la persona a cargo de las instalaciones; y
- b) devolver el objeto tan pronto como sea posible, una vez cumplida la finalidad por la que fue retirado.

5) Cualquier persona bajo cuya custodia o control se hallen las mercancías, los libros o los documentos a que se refiere el artículo 41 deberán, con sujeción a lo dispuesto en el párrafo 6), prestar al oficial de investigación la asistencia necesaria para examinar esas mercancías, libros o documentos cuando el oficial de investigación lo solicite.

6) Durante un registro, una persona podrá denegar su permiso para la inspección o retirada de un artículo o documento alegando que contiene información confidencial.

7) Si el propietario o la persona a cargo de un artículo o documento se niega, al amparo de lo dispuesto en el párrafo 6), a entregar ese artículo o documento a la persona que realiza el registro, ésta podrá pedir al secretario u oficial de un tribunal superior competente en la materia que embargue y retire el artículo o documento para su custodia hasta que el tribunal determine si la información es o no confidencial.

8) El párrafo 3) del artículo 40 es aplicable a las respuestas facilitadas a los oficiales de investigación o las declaraciones realizadas ante ellos al amparo del artículo 41.

9) La persona autorizada para acceder a las instalaciones y proceder a su registro podrá estar acompañada por un funcionario de policía y ser asistida por éste.

10) Los funcionarios de policía que actúen en cumplimiento del párrafo 9) podrán, si se les deniega el acceso y el registro, vencer la resistencia al acceso y al registro utilizando la fuerza que sea razonablemente necesaria, incluida la rotura de puertas o ventanas de las instalaciones.

11) Antes de utilizar la fuerza con arreglo a lo previsto en el párrafo 10), los funcionarios de policía deberán solicitar de forma audible el acceso y anunciar la finalidad del mismo, a menos que haya motivos justificados para creer que hacerlo podría inducir a alguien a destruir artículos o documentos que sean objeto del registro o deshacerse de ellos.

12) La Comisión podrá resarcir a quien sufra daños o perjuicios a causa de una entrada forzosa durante un registro llevado a cabo en ausencia de un responsable de las instalaciones.

43. Autoridad para la entrada y el registro por mandato judicial

43.1) Los jueces de tribunales superiores o de tribunales territoriales y los magistrados podrán dictar mandatos para la entrada a cualesquiera instalaciones comprendidas dentro de su jurisdicción y su registro si, como resultado de información facilitada bajo juramento o promesa, existen motivos razonables para pensar que algún elemento relacionado con una investigación con arreglo a la presente Ley se halla en posesión o bajo el control de una persona ubicada en esas instalaciones.

2) Los mandatos judiciales de entrada y registro podrán dictarse en cualquier momento y deberán, de modo expreso:

- a) indicar las instalaciones respecto de las cuales se autoriza la entrada y el registro; y
- b) autorizar al oficial de investigación o al funcionario de policía para entrar en las instalaciones y proceder a su registro y para llevar a cabo cualquiera de las intervenciones a que se refiere el artículo 45.

3) Un mandato judicial de entrada y registro será válido hasta que:

- a) se ejecute;
- b) sea cancelado por la persona que lo dictó o, en ausencia de esa persona, por una persona con similar autoridad;
- c) el motivo por el que se dictó ya no exista; o
- d) expire por haber transcurrido un mes desde la fecha en que se dictó.

4) Los mandatos judiciales de entrada y registro podrán ejecutarse únicamente durante el día, a menos que la autoridad que los haya dictado autorice su ejecución durante la noche, en una hora que sea razonable en función de las circunstancias.

5) La persona que ejecute un mandato judicial deberá, antes de comenzar su ejecución:

- a) identificarse ante el propietario o la persona a cargo de las instalaciones y exponerles la finalidad del mandato; y
- b) entregar una copia del mandato a esa persona o a la persona mencionada en el mismo.

6) Si nadie está presente en las instalaciones, deberá colocarse en las mismas una copia del mandato en lugar destacado y visible.

44. Autoridad para la entrada y el registro sin mandato judicial

44.1) Un oficial de investigación podrá acceder a instalaciones y proceder a su registro sin mandato judicial cuando tales instalaciones no sean viviendas privadas.

2) El oficial de investigación encargado de efectuar el registro deberá, antes de proceder a la entrada en las instalaciones y a su registro:

- a) creer, con motivo justificado, que, si se solicitase un mandato judicial con arreglo al artículo 43, ese mandato se dictaría, y que el retraso en la obtención de un mandato malograría el objeto o la finalidad de la entrada y del registro; y
- b) identificarse ante el propietario o la persona a cargo de las instalaciones y exponerles la finalidad del registro; u
- c) obtener el permiso de esa persona para acceder a las instalaciones y proceder a su registro.

3) La entrada y el registro sin mandato judicial podrá llevarse a cabo únicamente durante el día, a menos que su realización durante la noche esté justificada y sea necesaria.

45. Autoridad para la entrada y el registro

45.1) El artículo 42, leído juntamente con las modificaciones requeridas por el contexto, es aplicable a las entradas y los registros efectuados en virtud de los artículos 43 ó 44.

2) Las personas que actúen al amparo de lo dispuesto en los artículos 43 ó 44 podrán:

- a) acceder a esas instalaciones;
- b) registrar esas instalaciones;
- c) registrar a cualquier persona que se halle en esas instalaciones si existen motivos razonables para pensar que tiene en su poder un artículo o un documento relacionados con la investigación;
- d) examinar cualquier artículo o documento que se halle en esas instalaciones y guarde relación con la investigación;
- e) solicitar información acerca de cualquier artículo o documento del propietario de las instalaciones o la persona a cargo de las mismas o de cualquier persona bajo cuyo control se halle el artículo o el documento, o de cualquier otra persona que pueda poseer la información;
- f) sacar resúmenes o hacer copias de cualquier libro o documento que se encuentre en las instalaciones y tenga relación con la investigación;
- g) utilizar cualquier sistema informático existente en las instalaciones o solicitar ayuda de cualquier persona que se halle en las instalaciones para utilizar ese sistema informático con objeto de:
 - i) buscar datos contenidos en ese sistema informático o accesibles desde el mismo; y
 - ii) reproducir cualquier registro de esos datos; y
- h) embargar y, en caso necesario, sacar de las instalaciones para su examen y custodia cualquier objeto que guarde relación con la inspección.

3) El párrafo 3) del artículo 40 es aplicable a las respuestas facilitadas a los oficiales de investigación o las declaraciones realizadas ante ellos con arreglo a lo dispuesto en el presente artículo.

Parte F

Revisiones y apelaciones

46. Revisiones

46.1) Los afectados por determinaciones, recomendaciones o decisiones de la Comisión en virtud de lo dispuesto en los artículos 16 ó 17 del presente capítulo podrán solicitar al Tribunal Superior la revisión de esas determinaciones, recomendaciones o decisiones.

2) Con sujeción a lo dispuesto en el apartado 3) del punto 2 del anexo 2, las personas afectadas por una decisión del Consejo de la UAAM, resultante en su totalidad o en parte de una recomendación formulada por la Comisión con arreglo a la presente Ley, podrán solicitar la revisión de esa decisión únicamente a una institución designada o prevista en el Acuerdo sobre la UAAM y de conformidad con las normas de esa institución.

3) En el marco de una revisión con arreglo al párrafo 1) o al apartado 3) del punto 2 del anexo 2, el Tribunal Superior podrá ordenar el pago de las costas a cualquiera de las partes o a cualquier persona que represente a una parte en el procedimiento, de conformidad con los principios de la ley y la equidad.

47. Apelaciones

47.1) Las decisiones del Tribunal Superior sobre cuestiones de su competencia a que se refiere el artículo 46 podrán ser objeto de apelación ante el Tribunal Supremo de Apelación o el Tribunal Constitucional, siempre que éstos admitan a trámite la apelación y con sujeción a sus normas respectivas.

2) El derecho de apelación con arreglo al párrafo 1):

- a) está sujeto a cualquier ley que prevea, limite o excluya expresamente cualquier derecho de apelación; y
- b) no está limitado por el valor monetario o no monetario de la cuestión en litigio.

3) El tribunal que admita a trámite una apelación con arreglo al presente artículo podrá establecer las condiciones oportunas, incluida la condición de que el demandante deposite una fianza para cubrir los costos de la apelación.

4) Los párrafos 1 A) a 3 e) del artículo 21 de la Ley del Tribunal Supremo de 1959 (Ley N° 59 de 1959), leídos juntamente con las modificaciones requeridas por el contexto, son aplicables a las solicitudes de admisión apelaciones ante el Tribunal Supremo de Apelación con arreglo a la presente Ley.

CAPÍTULO 5

EJECUCIÓN DE LA LEY Y REPRESIÓN DEL DELITO

48. Modificación de órdenes

48. La Comisión podrá, por su propio acuerdo o a instancias de una persona afectada por una determinación, recomendación o decisión de la Comisión, modificar o anular esa determinación, recomendación o decisión:

- a) si en ella hay ambigüedad, o error u omisión obvio, pero modificándola sólo en la medida necesaria para corregir tal ambigüedad, error u omisión;
- b) en caso de que se haya solicitado erróneamente en ausencia de una parte afectada por ella; o
- c) si se ha adoptado como resultado de un error común a todas las partes en el procedimiento.

49. Norma de la prueba

49. En cualquier procedimiento llevado a cabo con arreglo a la presente Ley, salvo en los procedimientos penales, la norma de la prueba se basará en un cálculo de probabilidades.

50. Abuso de confianza

50.1) Constituye delito divulgar información confidencial sobre los asuntos de cualquier persona que se haya obtenido:

- a) en el desempeño de funciones previstas en la presente Ley; o
- b) como resultado de interponer una demanda o participar en cualquier procedimiento con arreglo a la presente Ley.

2) El párrafo 1) no es aplicable a la información divulgada:

- a) con miras a la administración o ejecución adecuadas de la presente Ley;
- b) a efectos de la administración de justicia;
- c) a petición de un oficial de investigación o miembro de la Comisión con derecho a obtener la información; o
- d) en virtud de la correspondiente orden de acceso dictada de conformidad con el párrafo 2) del artículo 35.

51. Obstaculización de la administración de la Ley

51. Constituye delito la obstaculización u obstrucción de la labor de cualquier persona que ejerza atribuciones o desempeñe funciones asignadas, conferidas o impuestas a esa persona en virtud de la presente Ley, o la interferencia injustificada en esa labor.

52. Incomparecencia en caso de requerimiento

52. En caso de requerimiento con arreglo a lo dispuesto en el artículo 39, constituye delito:

- a) no comparecer, salvo por causa justificada, en el momento y el lugar indicados o abandonar ese lugar antes de obtener autorización para hacerlo; o
- b) asistir con arreglo al requerimiento, pero:
 - i) negarse a prestar juramento o promesa; o
 - ii) no acatar la orden de facilitar libros, documentos u otros artículos que estén en posesión o bajo el control de esa persona.

53. Falta de respuesta completa o veraz

53. Incurrir en delito la persona que, habiendo prestado juramento o promesa:

- a) no responda a cualquier pregunta de modo completo y lo mejor que pueda; o
- b) preste falso testimonio a sabiendas o con conocimiento de su falsedad.

54. Otros delitos

54.1) Constituye delito el incumplimiento de:

- a) un aviso publicado con arreglo al artículo 6;
- b) una condición establecida en un permiso expedido con arreglo a la parte B del capítulo 4;
- c) una directiva dictada en el marco del artículo 28;
- d) una orden provisional o definitiva dictada con arreglo a la presente Ley.

2) Constituye delito:

- a) tratar indebidamente de influir en la Comisión sobre cualquier materia relacionada con una investigación;
- b) predecir las conclusiones de la Comisión respecto de una investigación de forma calculada para influir en el procedimiento o las conclusiones;
- c) realizar, en relación con una investigación, acciones que hubiesen constituido desacato si el procedimiento hubiese tenido lugar en un tribunal;
- d) proporcionar, a sabiendas, información falsa a la Comisión;
- e) interrumpir deliberadamente las actuaciones en el lugar en que se lleve a cabo una vista pública;
- f) estorbar el cumplimiento de una orden de entrada y registro;
- g) hacerse pasar falsamente por oficial de investigación.

55. Sanciones

55.1) Toda persona convicta de delito con arreglo a la presente Ley podrá ser sancionada:

- a) en caso de infracción del párrafo 1) del artículo 54, con una multa no superior a 500.000 rand o con pena de prisión por un período que no exceda de 10 años, o con ambas penas;
 - b) en caso de infracción de los artículos 50 ó 53, o de los apartados c) y d) del párrafo 2) del artículo 54, con una multa no superior a 250.000 rand o con pena de prisión por un período que no exceda de cinco años, o con ambas penas;
 - c) en cualquier otro caso, con una multa no superior a 20.000 rand o con pena de prisión por un período que no exceda de seis meses, o con ambas penas.
- 2) Un tribunal que condene a una persona por importar o exportar, o por tratar de importar o exportar, mercancías en contra de lo dispuesto en un aviso publicado con arreglo al artículo 6, o por no cumplir las condiciones de un permiso expedido con arreglo al artículo 27, podrá declarar confiscadas a favor del Estado tales mercancías o los derechos de esa persona sobre ellas.
- 3) La declaración a que se refiere el párrafo 2) no afectará a los derechos sobre las mercancías en cuestión de personas distintas del condenado, a menos que se demuestre que dichas personas deberían razonablemente haber tenido conocimiento de que el comercio de esas mercancías constituía una infracción del aviso o las condiciones mencionados.
- 4) El artículo 35 de la Ley de Procedimiento Penal (Ley N° 51 de 1977), leída juntamente con las modificaciones requeridas por el contexto, es aplicable a las confiscaciones efectuadas con arreglo al párrafo 2).

56. Competencia de los juzgados de instrucción para imponer sanciones

56. Con independencia de cualquier disposición en contrario contenida en otra ley, los juzgados de instrucción tendrán jurisdicción para imponer las sanciones previstas en la presente Ley.

57. Entrega de documentos

57. Salvo disposición en contrario de la presente Ley, los avisos, órdenes y demás documentos que, con arreglo a dicha Ley, deban entregarse o facilitarse a una persona se considerarán debidamente entregados o facilitados cuando:

- a) se proporcionen a esa persona de la forma prescrita; o
- b) se envíen por correo certificado a la última dirección conocida de esa persona.

58. Comprobación de los datos

58. En cualquier procedimiento penal llevado a cabo en el marco de la presente Ley, si se demuestra que una declaración, anotación, registro o información que figure en un libro, documento, plano, dibujo o soporte informático es falsa:

- a) la persona en cuya posesión o bajo cuyo control se halle tal libro, documento, plano, dibujo o soporte informático; y
- b) cualquier persona que tenga o debiera tener conocimiento de la anotación, el registro o la información, deberán, salvo prueba en contrario que justifique una duda razonable, ser consideradas responsables de la declaración, la anotación, el registro o la información falsos.

CAPÍTULO 6

DISPOSICIONES GENERALES

59. Reglamentos

59. El Ministro podrá preparar reglamentos:

- a) relativos a los procedimientos y las funciones de la Comisión, tras consultar con ésta;
- b) para dar efecto a las disposiciones de la presente Ley; y
- c) sobre cualquier asunto que pueda o deba ser objeto de reglamentación en virtud de la presente Ley.

60. Directrices

60.1) La Comisión podrá dictar directrices sobre su estrategia respecto de cualquier cuestión de su competencia.

2) Las directrices publicadas con arreglo al párrafo 1:

- a) deberán publicarse en la Gaceta; pero
- b) no serán vinculantes para la Comisión, las instituciones de la UAAM o los tribunales.

61. Sello oficial

61. El Presidente podrá, mediante proclamación en la Gaceta, prescribir un sello oficial para la Comisión.

62. La Ley vincula al Estado

62. La presente Ley tiene carácter vinculante para el Estado.

63. Mecanismos de transición y derogación de leyes

63.1) En el anexo 2 se reglamentan los mecanismos de transición aplicables a la administración del comercio internacional en la República.

2) A reserva de lo dispuesto en el párrafo 3) y en el anexo 2, las leyes especificadas en el anexo 3 quedan derogadas en la medida indicada en su tercera columna.

3) Con independencia de lo dispuesto en el párrafo 2), toda reglamentación promulgada con arreglo a la Ley de Control de las Importaciones y Exportaciones de 1963 (Ley N° 45 de 1963) y vigente inmediatamente antes de la entrada en vigor de la presente Ley deberá considerarse como reglamentación formulada con arreglo a la presente Ley.

64. Título abreviado y entrada en vigor

64.1) La presente Ley se denomina Ley de Administración del Comercio Internacional de 2002, y entrará en vigor en la fecha que determine el Presidente mediante proclamación en la Gaceta.

2) El artículo 4, el párrafo 3) del artículo 15, el párrafo 3) del artículo 16, los artículos 19, 20, 30 y 31, el párrafo 2) del artículo 46 y el párrafo 3) del punto 2 del anexo 2 no entrarán en vigor hasta

que el Acuerdo sobre la UAAM haya pasado a formar parte del ordenamiento jurídico de la República.

ANEXO 1

ACUERDO SOBRE LA UAAM

El Acuerdo sobre la UAAM se insertará de conformidad con su conclusión definitiva y una vez cumplidos los requisitos constitucionales en materia de acuerdos internacionales.

ANEXO 2

DISPOSICIONES TRANSITORIAS

1. Definiciones

1. En el presente anexo:

por "**Junta**" se entenderá la Junta de Aranceles y Comercio constituida de conformidad con la Ley sobre la Junta de Aranceles y Comercio, de 1986 (Ley N° 107 de 1986); y

por "**cuestión pendiente**" se entenderá cualquier cuestión que haya sido admitida a trámite, pero no resuelta, por la Junta antes del cierre de sus dependencias el día inmediatamente anterior al de entrada en vigor de la presente Ley.

2. Aplicación del Acuerdo sobre la UAAM

2.1) Antes de que entren en vigor las disposiciones enunciadas en el párrafo 2) del artículo 64, la Comisión deberá examinar y evaluar las solicitudes que haya recibido en virtud de los apartados c) o d) del párrafo 1) del artículo 26 de conformidad con el artículo 32, leída conjuntamente con la Ley sobre la Junta de Aranceles y Comercio, como si tal Ley no hubiese sido derogada.

2) A los efectos del presente punto:

a) el apartado c) del párrafo 1) del artículo 26 deberá considerarse como si su tenor fuese el siguiente:

"c) la modificación de los derechos de aduana, incluso respecto de cualquiera de las medidas siguientes, relacionadas con la importación de mercancías en la República:

i) derechos antidumping;

ii) derechos compensatorios; o

iii) derechos de salvaguardia; o";

b) el apartado b) del párrafo 2) del artículo 26 deberá considerarse como si su tenor fuese el siguiente:

"b) recibida con arreglo a lo establecido en los apartados c) o d) del párrafo 1), de conformidad con lo dispuesto en el punto 2 del Anexo 2"; y

c) las referencias de la Ley sobre la Junta de Aranceles y Comercio a la Junta deberán considerarse como referencias a la Comisión.

3) Hasta que el Acuerdo sobre la UAAM estipule la revisión de las decisiones del Consejo de la UAAM, según lo previsto en el párrafo 2) del artículo 46, las personas afectadas por decisiones de ese tipo podrán solicitar a un tribunal superior la revisión de esas decisiones, a menos que tales personas u otras conexas hayan solicitado la revisión de la misma decisión con arreglo a la ley de otro Estado miembro.

3. Composición de la Comisión

3. Con independencia de lo dispuesto en el artículo 8, las personas que fuesen miembros de la Junta inmediatamente antes de la entrada en vigor de la presente Ley son miembros de la Comisión por un plazo que expirará en la fecha en que habría expirado su nombramiento como miembros de la Junta si la presente Ley no hubiese entrado en vigor.

4. Solicitudes pendientes y otras actividades de la Junta

4.1) Cualquier cuestión pendiente de tramitación en la Junta inmediatamente antes de la entrada en vigor de la presente Ley, y respecto de la cual la Junta no haya informado al Ministro con arreglo a lo dispuesto en el apartado b) del párrafo 1) del artículo 4 de la Ley sobre la Junta de Aranceles y Comercio de 1986, deberá ser tramitada por la Comisión con arreglo a la presente Ley.

2) Cualquier cuestión respecto de la cual la Junta haya informado al Ministro con arreglo a lo dispuesto en el apartado b) del párrafo 1) del artículo 4 de la Ley sobre la Junta de Aranceles y Comercio de 1986 antes de la entrada en vigor de la presente Ley se tratará con arreglo a esa Ley como si no hubiese sido derogada.

3) Todo requerimiento dictado por la Junta en virtud del artículo 12 de la Ley sobre la Junta de Aranceles y Comercio de 1986 y en virtud del cual la persona requerida deba comparecer después de que la presente Ley entre en vigor deberá considerarse:

- a) como un requerimiento para comparecer ante la Comisión en la fecha, hora y lugar que figure en ese requerimiento; y
- b) como un requerimiento dictado por el Jefe de la Comisión en virtud de la presente Ley.

4) Las autorizaciones o los avisos expedidos en virtud de la Ley de Control de las Importaciones y Exportaciones de 1963 que tuviesen validez inmediatamente antes de la entrada en vigor de la presente Ley deberán considerarse como autorizaciones o avisos expedidos con arreglo a la presente Ley.

5. Referencias legales

5.1) Cualquier referencia hecha en una ley a:

- a) la "Ley sobre la Junta de Aranceles y Comercio, de 1986" deberá considerarse como una referencia a la presente Ley;
- b) la "Junta de Aranceles y Comercio establecida en virtud de la Ley sobre la Junta de Aranceles y Comercio, de 1986" deberá considerarse como una referencia a la Comisión de Administración del Comercio Internacional establecida en virtud de la presente Ley;
- c) los "informes y recomendaciones al Ministro" a que se hace referencia en el apartado b) del párrafo 1 del artículo 4 de la Ley sobre la Junta de Aranceles y

Comercio de 1986 deberán considerarse, en función del contexto, como referencia a una de las dos medidas siguientes:

- i) una "recomendación a la Junta de Aranceles sobre determinada cuestión", con arreglo a lo dispuesto en el artículo 30; o
 - ii) una "determinación" sobre una cuestión con arreglo a lo dispuesto en el apartado a) del párrafo 1) del artículo 27; y
- d) las "investigaciones" a que se hace referencia en el artículo 12 de la Ley sobre la Junta de Aranceles y Comercio de 1986 deberán considerarse "investigaciones" con arreglo a la presente Ley.
- 2) La referencia hecha al "Director General de Comercio e Industria" en el párrafo 2A) del artículo 48 de la Ley de Aduanas e Impuestos Especiales deberá considerarse como referencia a la Comisión de Administración del Comercio Internacional.

6. Condición jurídica de los empleados de la Junta y otros

6.1) La delegación de funciones en un oficial o empleado del Departamento de Comercio e Industria en virtud del artículo 13 de la Ley sobre la Junta de Aranceles y Comercio de 1986 no podrá seguir en vigor con arreglo a la presente Ley.

2) Las personas que, inmediatamente antes de la entrada en vigor de la presente Ley, hubiesen sido designadas para el cargo de oficial de investigación con arreglo al artículo 14 de la Ley sobre la Junta de Aranceles y Comercio de 1986, o hubiesen sido designadas para el cargo de inspector con arreglo al párrafo 2 del artículo 3A de la Ley de Control de las Importaciones y Exportaciones de 1963, no se considerarán oficiales de investigación con arreglo a la presente Ley a menos que sean nombradas en virtud de su artículo 38.

3) Los oficiales o empleados nombrados, con arreglo a la Ley de Servicios Públicos de 1994 (Proclamación N° 103 de 1994), para prestar servicios en la Junta inmediatamente antes de la entrada en vigor de la presente Ley seguirán en su puesto de oficiales o empleados con arreglo a la Ley de la Función Pública de 1994.

4) Si alguno de los oficiales o empleados a que se refiere el apartado 3) es nombrado oficial o empleado de la Comisión, el valor acumulado de las contribuciones de esa persona a cualquier fondo de pensiones, junto con el valor acumulado de las contribuciones aportadas a ese fondo por su empleador, podrán transferirse a un fondo de pensiones creado para el personal de la Comisión.

ANEXO 3

DEROGACIÓN DE LEYES (PÁRRAFO 2) DEL ARTÍCULO 63)

Nº y año de la Ley	Título abreviado	Alcance de la derogación
Ley Nº 107 de 1986	Ley sobre la Junta de Aranceles y Comercio, de 1986	La totalidad
Ley Nº 60 de 1992	Ley de Modificaciones de la Ley sobre la Junta de Aranceles y Comercio, de 1992	La totalidad
Ley Nº 39 de 1995	Ley de Modificaciones de la Ley sobre la Junta de Aranceles y Comercio, de 1995	La totalidad
Ley Nº 16 de 1997	Ley de Modificaciones de la Ley sobre la Junta de Aranceles y Comercio, de 1997	La totalidad
Ley Nº 45 de 1963	Ley de Control de las Importaciones y Exportaciones, de 1963	La totalidad
Ley Nº 61 de 1967	Ley de Modificaciones de la Ley de Control de las Importaciones y Exportaciones, de 1967	La totalidad
Ley Nº 8 de 1984	Ley de Modificaciones de la Ley de Control de las Importaciones y Exportaciones, de 1984	La totalidad
Ley Nº 44 de 1990	Ley de Modificaciones de la Ley de Control de las Importaciones y Exportaciones, de 1990	La totalidad

LEY DE ADUANAS E IMPUESTOS ESPECIALES
Nº 91 DE 1964

LEY

Por la que se dispone la percepción de derechos de aduana e impuestos especiales y un recargo; un gravamen sobre combustibles, la prohibición y control de la importación, exportación o fabricación de ciertas mercancías; y sobre cuestiones conexas.

CAPÍTULO I

Definiciones

1) Definiciones

1) En la presente Ley, a menos que el contexto indique otra interpretación, se considerará que cualquier referencia a derechos de aduana e impuestos especiales o a cuestiones conexas comprende una referencia al recargo y al gravamen sobre combustibles o las cuestiones conexas; y

se entenderá por '**destilador agrícola**' cualquier propietario o explotador de una granja en la República que:

- a) esté autorizado para instalar un alambique en esa granja; y
- b) esté autorizado para destilar bebidas espirituosas exclusivamente a partir de las frutas frescas previstas por la ley y cultivadas por él mismo en tal granja;

se entenderá por '**Delegado**' el Delegado del Servicio de Rentas Internas de Sudáfrica;

se entenderá por '**territorio aduanero común**' el territorio conjunto de la República y los territorios con cuyos gobiernos se hayan firmado acuerdos de unión aduanera con arreglo al artículo 51.

se entenderá por '**depósito de contenedores**' cualquier depósito de contenedores previsto en el apartado hB) del párrafo 1) del artículo 6.

se entenderá por '**empresa explotadora de contenedores**' cualquier persona que preste servicios de transporte internacional de mercancías en contenedores y haya obtenido autorización del Delegado, en virtud del artículo 96A, para la explotación de contenedores en la República;

se entenderá por '**terminal de contenedores**' cualquier terminal de contenedores prevista en el apartado hA) del párrafo 1) del artículo 6;

se entenderá por el '**Controlador**', en relación con cualquier zona o materia, el funcionario a quien el Delegado haya designado Controlador de Aduanas e Impuestos Especiales respecto de esa zona o materia, y la expresión comprenderá a los funcionarios que actúen bajo el control o dirección de cualquier funcionario así designado por el Delegado;

se entenderá por '**tripulación**' toda persona (excepto el capitán o el piloto) empleado para desempeñar cualquier función a bordo de buques o aeronaves;

se entenderá por '**derecho de aduana**', con sujeción a las disposiciones del párrafo 3), cualquier derecho aplicable, en virtud de los Anexos 1 (excepción hecha de sus partes 4 y 5) o 2, a las mercancías importadas en la República;

se entenderá por '**depósito de distribución**' cualquier depósito de distribución de cargas aéreas previsto en el apartado hC) del párrafo 1) del artículo 6 y autorizado con arreglo a las disposiciones de la presente Ley; y

se entenderá por '**operador de distribución**' el concesionario de un depósito de distribución;

se entenderá por '**operador de depósitos**' la persona que tenga a su cargo cualquier depósito de contenedores;

se entenderá por '**derechos**' cualesquiera derechos cuya percepción corresponda en virtud de la presente Ley, con sujeción a las disposiciones siguientes:

- a) artículo 47B: cualquier impuesto sobre el embarque y desembarque de pasajeros de transporte aéreo aplicable en virtud de ese artículo; y
- b) capítulo VA: cualquier derecho ambiental aplicable en virtud de ese capítulo.

se entenderá por '**importación a consumo interno**' cualquier importación de partidas comprendidas en los Anexos 3, 4 ó 6;

se entenderá por '**gravamen ambiental**' cualquier gravamen aplicable en virtud de lo dispuesto en la parte 3 del Anexo 1 a mercancías fabricadas o importadas en la República;

se entenderá por '**mercancías sujetas a gravamen ambiental**' cualesquiera mercancías especificadas en la parte 3 del Anexo 1 que se haya fabricado o importado en la República;

se entenderá por '**mercancías sujetas a impuestos especiales**' cualesquiera mercancías especificadas en la parte 2 del Anexo 1 que se haya fabricado o importado en la República;

se entenderá por '**impuesto especial de consumo**', a reserva de lo dispuesto en el párrafo 3), cualquier derecho aplicable en virtud de la parte 2 del Anexo 1 a cualquier mercancía fabricada en la República;

se entenderá por '**valor de consumo**' el valor definido en el artículo 69;

La expresión '**exportador**' comprenderá a cualquier persona que, en el momento de la exportación:

- a) posea cualesquiera mercancías exportadas;
- b) tenga sobre sí el riesgo de cualesquiera mercancías exportadas;
- c) manifieste ser o actúe como si fuera exportador o propietario de cualesquiera mercancías exportadas;
- d) retire efectivamente del territorio de la República cualesquiera mercancías, o intente hacerlo;
- e) tenga cualquier clase de interés en cualesquiera mercancías exportadas;
- f) actúe en nombre de cualquier persona de las mencionadas en los cinco incisos precedentes; y, en relación con las mercancías importadas, el término incluirá al fabricante, proveedor o cargador de tales mercancías y a cualquier persona situada en

el interior o fuera de la República que represente a tal fabricante, proveedor o cargador o actúe en su nombre;

se entenderá por '**gravamen sobre combustibles**' cualquier gravamen aplicable en virtud de la parte 5 del Anexo 1 a cualesquiera mercancías fabricadas o importadas en la República;

se entenderá por '**mercancías sujetas al gravamen sobre combustibles**' cualesquiera mercancías especificadas en la parte 5 del Anexo 1 que se hayan fabricado o importado en la República;

el término '**mercancías**' incluirá todos los productos, artículos, mercaderías, animales, monedas, objetos o cosas;

se entenderá por '**consumo en el mercado interior**' el consumo o uso en la República;

se entenderá por '**mercancías ilícitas**', en el caso de las mercancías importadas o sujetas a impuestos especiales o sobretasas o al gravamen sobre el combustible, las mercancías de ese tipo en relación con las cuales se haya cometido infracción con arreglo a la presente Ley, con inclusión de cualquier preparación u otro producto elaborados parcial o totalmente a partir de bebidas espirituosas u otros materiales que constituyan mercancías ilícitas;

la expresión '**importador**' incluirá a cualquier persona que, en el momento de la importación:

- a) posea cualesquiera mercancías importadas;
- b) tenga sobre sí el riesgo de cualesquiera mercancías importadas;
- c) manifieste ser o actúe como si fuera el importador o propietario de cualesquiera mercancías importadas;
- d) introduzca efectivamente en el territorio de la República cualesquiera mercancías, o intente hacerlo;
- e) tenga cualquier clase de interés en cualesquiera mercancías importadas;
- f) actúe en nombre de cualquier persona de las mencionadas en los cinco incisos precedentes;

se entenderá por '**Comisión de Administración del Comercio Internacional**' la Comisión de Administración del Comercio Internacional establecida en virtud del artículo 7 de la Ley de Administración del Comercio Internacional, de 2002 (Ley N° 71 de 2002);

la expresión '**descargar**' comprende la acción de descarga desde cualquier vehículo;

se entenderá por '**contenedor de grupaje**' cualquier contenedor con mercancías expedidas por uno o varios exportadores y destinadas a varios importadores;

el término '**manufactura**' incluirá, según lo determine discrecionalmente el Delegado, cualquier procedimiento:

- a) de fabricación o montaje de mercancías sujetas a impuestos especiales o al gravamen sobre combustibles;

- b) de conversión de cualquier mercancía en productos sujetos a impuestos especiales o al gravamen sobre combustibles;
- c) por el cual aumente en cualquier forma la cantidad o valor imponibles de cualquier mercancía importada de las indicadas en la Sección B de la Parte 2 de la Lista N° 1, mercancías sujetas a impuestos especiales o mercancías sujetas a gravamen sobre combustibles;
- d) de recuperación de mercancías sujetas a impuestos especiales o al gravamen sobre combustibles a partir de productos sujetos a impuestos especiales u otros productos cualesquiera; o
- e) de embalaje o fraccionamiento de cualquier mercancía importada de las indicadas en la Sección B de la Parte 2 de la Lista N° 1, mercancías sujetas a impuestos especiales o mercancías sujetas al gravamen sobre combustibles;

y los términos '**fabricación**', '**fabricar**' y '**fabricante**' tendrán significados concordantes con la enumeración anterior;

se entenderá por '**capitán**', en relación con cualquier buque, la persona (distinta del piloto) a cuyo cargo está ese buque;

se entenderá por '**Ministro**' el Ministro de Hacienda;

se entenderá por '**Oficina**' la Oficina del Delegado de Aduanas e Impuestos Especiales que se menciona en el artículo 1A;

se entenderá por '**oficial**' la persona empleada para el desempeño de cualquier función relacionada con la administración de aduanas y la aplicación de impuestos especiales en virtud de una orden o con el asentimiento del Delegado, con independencia de que la emisión de tal orden o la expresión de tal asentimiento hayan tenido lugar antes o después del desempeño de la función mencionada;

la expresión '**propietario**' comprenderá a toda persona que actúe legalmente en nombre del propietario;

se entenderá por '**paquete**' cualquier recipiente, envoltura o embalaje y su contenido, o cualquier atado o pieza separada en el caso de mercancías sin empaquetar;

se entenderá por '**piloto**', en relación con cualquier aeronave, la persona que tenga a su cargo tal aeronave;

la expresión '**planta**' comprenderá los recipientes, utensilios, aparatos y accesorios;

se entenderá por '**prescrito**' lo establecido en virtud de la presente Ley;

se entenderá por '**reglamentación**' la reglamentación preparada por el Ministro con arreglo a la presente Ley;

se entenderá por '**norma**' cualquier norma elaborada por el Delegado con arreglo a la presente Ley;

se entenderá por '**buque**' cualquier barco, nave o embarcación (incluidos los hidroaviones) de cualquier tipo;

se entenderá por '**Servicio de Rentas de Sudáfrica**' el Servicio de Rentas de Sudáfrica establecido en virtud del artículo 2 de la Ley del Servicio de Rentas de Sudáfrica, de 1997;

se entenderá por '**almacén del Estado**' cualquier instalación proporcionada por el Estado para el depósito de mercancías a efectos de garantizar la seguridad de esas mercancías y la percepción de los derechos adeudados en relación con ellas o hasta que se cumplan las disposiciones de cualquier ley respecto de tales mercancías;

se entenderá por '**alambique**' cualquier aparato para la destilación de bebidas espirituosas o susceptible de ser utilizado con ese fin, con inclusión de cualquiera de sus piezas;

se entenderá por '**fabricante de alambiques**' cualquier persona que fabrique o importe alambiques para su venta, incluidas las personas que se dediquen a la reparación remunerada de alambiques;

se entenderá por '**sobretasa**' cualquier derecho aplicable, con arreglo a la parte 4 del Anexo 1, a mercancías que se hayan importado en la República;

se entenderá por '**mercancías sujetas a sobretasa**' cualesquiera mercancías indicadas en la parte 4 del Anexo 1 que se hayan importado en la República;

la expresión '**la presente Ley**' comprenderá cualquier proclamación, aviso oficial, reglamento o disposición dictados, o acuerdo concertado o que se considere concertado de conformidad con esta Ley, o cualquier proyecto de gravamen previsto en el artículo 58 que haya sido presentado a la Asamblea;

se entenderá por '**vehículo**' cualquier aeronave, tren, vehículo automóvil, camioneta, camión, carro, carretilla u otro medio de transporte de cualquier clase, comprendidos sus accesorios, piezas y equipo, así como los animales de carga y sus arreos y jaeces;

se entenderá por '**Junta de los Vinos y las Bebidas Espirituosas**' la Junta a que se hace referencia en el artículo 2 de la Ley de Productos Alcohólicos, de 1989;

se entenderá por '**viticultor**' un agricultor que se dedique profesionalmente al cultivo de vides en la tierra y produzca en esa tierra vino a partir de la uva obtenida de tales vides o entregue la uva procedente de tales vides a una cooperativa agrícola de viticultores para la fabricación de vino;

se entenderá por '**mosto**' cualquier sustancia líquida que contenga sacarina antes de que la fermentación haya comenzado.

CAPÍTULO VI

DERECHOS ANTIDUMPING, DERECHOS COMPENSATORIOS Y DERECHOS DE SALVAGUARDIA (artículos 55-57A)

55. Disposiciones generales relativas a los derechos antidumping, los derechos compensatorios y los derechos de salvaguardia

1) Las mercancías indicadas en la Lista N° 2 estarán sujetas, una vez declaradas a consumo interior, además de cualquier otro gravamen que deba pagarse conforme a las disposiciones de la presente Ley, a los derechos antidumping, los derechos compensatorios o los derechos de salvaguardia pertinentes establecidos respecto de esas mercancías en esa Lista en el momento de tal declaración, en caso de que sean importadas adquiriéndolas de un proveedor, o se originen en un territorio, que figuren especificados en esa Lista respecto de tales mercancías.

- 2) a) La imposición de cualquier derecho antidumping en caso de dumping conforme a la definición de la Ley de Administración del Comercio Internacional de 2002 (Ley N° 71 de 2002), de un derecho compensatorio en caso de exportaciones subvencionadas conforme a lo allí definido, o de un derecho de salvaguardia en caso de competencia causante de desorganización del mercado conforme a lo allí definido, y el tipo de los derechos o las circunstancias en que hayan de imponerse respecto de cualquier mercancía importada, se ajustarán a lo que solicite el Ministro de Comercio e Industria y de Coordinación Económica con arreglo a las disposiciones de la Ley de Administración del Comercio Internacional de 2002.
- b) Podrán imponerse tales derechos antidumping, derechos compensatorios o derechos de salvaguardia respecto de las mercancías respectivas conforme a esa solicitud a partir de la fecha en que se haya impuesto cualquier pago provisional relacionado con derechos antidumping, derechos compensatorios o derechos de salvaguardia sobre esas mercancías con arreglo al artículo 57A.
- 3) a) Siempre que se impongan derechos antidumping, derechos compensatorios o derechos de salvaguardia sobre cualquier mercancía con arreglo a las disposiciones del presente capítulo, el propietario de tales mercancías que se encuentren almacenadas en depósitos de la Administración de Aduanas e Impuestos Especiales deberá presentar la factura y demás documentos referentes a esas mercancías al Controlador, a más tardar en el momento en que la totalidad o cualquier parte de las mercancías hayan de retirarse de tal depósito.
- b) No se aplicará lo dispuesto en el apartado a) cuando se trate de mercancías que han ingresado en un depósito de la Administración de Aduanas e Impuestos Especiales para su exportación.
- 4) Los derechos antidumping, derechos compensatorios o derechos de salvaguardia impuestos con arreglo a las disposiciones del presente capítulo no se aplicarán a las mercancías comprendidas en las disposiciones que correspondan a cualquier punto especificado en las Listas N° 3 ó 4, a menos que figuren en la Lista N° 2 respecto de tales mercancías.
- 5) No obstante lo dispuesto en los artículos 56, 56A o 57, el Delegado, sujetándose a las condiciones que establezca en cada caso, podrá eximir del pago de cualquier derecho antidumping, derecho compensatorio o derecho de salvaguardia a cualquier mercancía importada en condiciones o cantidades que determinen que su importación, a juicio del Delegado, no constituya una importación regular de tales mercancías a efectos comerciales.

56. Imposición de derechos antidumping

- 1) El Ministro, mediante aviso publicado en la Gaceta Oficial, podrá modificar oportunamente la Lista N° 2 para imponer derechos antidumping de conformidad con las disposiciones del párrafo 2) del artículo 55.
- 2) El Ministro, de conformidad con cualquier solicitud del Ministro de Comercio e Industria y de Coordinación Económica, podrá cancelar o reducir oportunamente, mediante aviso publicado en la Gaceta Oficial, con o sin efecto retroactivo y en la medida que se determine en el aviso, cualquier derecho antidumping impuesto con arreglo al párrafo 1).
- 3) Lo dispuesto en el párrafo 6) del artículo 48 se aplicará, *mutatis mutandis*, respecto de cualquier modificación, cancelación o reducción efectuadas con arreglo a lo dispuesto en los párrafos 1) o 2) de este artículo.

56A. Imposición de derechos compensatorios

- 1) El Ministro, mediante aviso publicado en la Gaceta Oficial, podrá modificar oportunamente la Lista N° 2 para imponer derechos compensatorios de conformidad con las disposiciones del párrafo 2 del artículo 55.
- 2) El Ministro, de conformidad con cualquier solicitud del Ministro de Comercio e Industria y de Coordinación Económica, podrá cancelar o reducir oportunamente, mediante aviso publicado en la Gaceta Oficial, con o sin efecto retroactivo y en la medida que se determine en el aviso, cualquier derecho compensatorio impuesto con arreglo al párrafo 1.
- 3) Lo dispuesto en el párrafo 6 del artículo 48 se aplicará, *mutatis mutandis*, respecto de cualquier modificación, cancelación o reducción efectuadas con arreglo a lo dispuesto en los párrafos 1) o 2) de este artículo.

57. Imposición de derechos de salvaguardia

- 1) El Ministro, mediante aviso publicado en la Gaceta Oficial, podrá modificar oportunamente la Lista N° 2 para imponer derechos de salvaguardia de conformidad con las disposiciones del párrafo 2 del artículo 55.
- 2) El Ministro, de conformidad con cualquier solicitud del Ministro de Comercio e Industria y de Coordinación Económica, podrá cancelar o reducir oportunamente, mediante aviso publicado en la Gaceta Oficial, con o sin efecto retroactivo y en la medida que se determine en el aviso, cualquier derecho de salvaguardia impuesto con arreglo al párrafo 1.
- 3) Lo dispuesto en el párrafo 6 del artículo 48 se aplicará, *mutatis mutandis*, respecto de cualquier modificación, cancelación o reducción efectuadas con arreglo a lo dispuesto en los párrafos 1) o 2) de este artículo.

57A. Imposición de pagos provisionales

- 1) Siempre que la Comisión de Administración del Comercio Internacional publique un aviso en la Gaceta Oficial para anunciar que está investigando la imposición de derechos antidumping o derechos compensatorios sobre mercancías importadas adquiridas de un proveedor u originarias de un territorio especificados en el aviso, el Delegado, de conformidad con cualquier solicitud de dicha Comisión, podrá imponer mediante un aviso publicado en la Gaceta Oficial un pago provisional respecto de esas mercancías por el plazo y en la cuantía que la Comisión indique en su solicitud.
- 2) El Delegado, de conformidad con cualquier solicitud de la Comisión mencionada, prorrogará por medio de un nuevo aviso publicado en la Gaceta Oficial el plazo por el que se haya impuesto el pago provisional mencionado en el párrafo 1), o lo cancelará o reducirá con o sin efecto retroactivo y en la medida que se le haya indicado en la solicitud.
- 3) Tales pagos provisionales se harán efectivos sobre las mercancías sometidas a ellos en la fecha de su declaración a consumo en el mercado interno, como garantía de cualquier derecho antidumping, derecho compensatorio o derecho de salvaguardia que pueda imponerse retrospectivamente sobre esas mercancías en virtud de los artículos 56, 56A o 57, y podrán compensarse con el importe de los respectivos derechos antidumping, derechos compensatorios o derechos de salvaguardia que corresponda pagar.

- 4) Si no se impone ningún derecho antidumping, derecho compensatorio o derecho de salvaguardia antes del vencimiento del plazo para el cual se impuso el pago provisional respecto de las mercancías, se reembolsará el importe de dicho pago.
- 5) a) Si la cuantía de cualquier pago provisional sobre las citadas mercancías excede de la cuantía de cualquier derecho antidumping, derecho compensatorio o derecho de salvaguardia impuesto retrospectivamente sobre esas mercancías en virtud de los artículos 56, 56A o 57, se reembolsará la diferencia.
- b) Si la cuantía de cualquier pago provisional sobre las citadas mercancías es inferior a la cuantía de los derechos antidumping, derechos compensatorios o derechos de salvaguardia así impuestos, la diferencia no se percibirá.

REPÚBLICA DE SUDÁFRICA
COMISIÓN DE ADMINISTRACIÓN DEL COMERCIO INTERNACIONAL
REGLAMENTO SOBRE SALVAGUARDIAS

YO, MANDISI MPAHLWA, EN MI CONDICIÓN DE MINISTRO DE COMERCIO E INDUSTRIA Y HACIENDO USO DE LAS FACULTADES QUE ME OTORGA EL ARTÍCULO 59 DE LA LEY DE ADMINISTRACIÓN DEL COMERCIO INTERNACIONAL (LEY 71 DE 2002), DISPONGO LO SIGUIENTE:

ÍNDICE

1. Aplicación del reglamento
2. Definiciones
3. Confidencialidad
4. Investigaciones
5. Audiencias públicas
6. Consultas
7. Rama de producción de la UAAM
8. Daño grave
9. Amenaza de daño grave
10. Causalidad
11. Solicitud debidamente documentada
12. Criterio de daño grave a efectos de la iniciación
13. Evaluación del fondo del caso
14. Iniciación y notificación
15. Respuestas de las partes interesadas
16. Falta de cooperación
17. Medidas provisionales
18. Informe preliminar
19. Comentario sobre el informe preliminar
20. Determinación definitiva
21. Medidas de salvaguardia definitivas
22. Revisiones judiciales

PREÁMBULO

- 8.1 Se recuerda a las partes las siguientes características básicas de las medidas de salvaguardia:
- a) sólo puede imponerse una medida de salvaguardia en respuesta a un aumento rápido y significativo de las importaciones de un producto como consecuencia de una evolución imprevista de las circunstancias, si ese aumento de las importaciones causa o amenaza causar un daño grave a la rama de producción de la Unión Aduanera del África Meridional (UAAM) que produce productos similares o directamente competidores;
 - b) una medida de salvaguardia puede aplicarse en forma de derecho aduanero y/o de restricción cuantitativa a la importación;
 - c) si se utiliza una restricción cuantitativa a la importación, ésta no debería normalmente reducir la cuantía de las importaciones por debajo del nivel medio de los tres años anteriores;
 - d) las medidas de salvaguardia se aplican normalmente a las importaciones procedentes de todos los países, aunque las importaciones que causen un daño grave procedan sólo o en su mayor parte de un país;
 - e) una medida de salvaguardia debe liberalizarse progresivamente a intervalos regulares durante el período de aplicación;
 - f) el período de aplicación de una medida de salvaguardia no excederá de cuatro años, pero ese período podrá prorrogarse hasta seis años en determinadas condiciones, entre ellas que siga liberalizándose la medida;
 - g) si la duración de una medida de salvaguardia excede de tres años debe examinarse al promediar el período de aplicación;
 - h) no volverá a aplicarse una medida de salvaguardia durante un determinado período después de que haya sido ya aplicada al mismo producto;
 - i) si la UAAM introduce una medida de salvaguardia, puede obligársele a compensar a sus interlocutores comerciales afectados por dicha medida;
 - j) la investigación sobre el fondo de una medida de salvaguardia y la aplicación de una medida de salvaguardia están sujetas a las notificaciones y consultas prescritas entre la UAAM, sus interlocutores comerciales y la Organización Mundial del Comercio.

1. Aplicación de los reglamentos

- 1.1 Las investigaciones en materia de salvaguardias se llevan a cabo según lo establecido en los artículos 16 y 26 de la Ley principal.
- 1.2 Sólo podrá aplicarse una medida de salvaguardia definitiva si:
- a) la Comisión concluye que las importaciones del producto objeto de la investigación en la Zona Aduanera Común de la UAAM han aumentado en tal cantidad, en términos absolutos o en relación con la producción de la UAAM, y se realizan en condiciones tales que causan o amenazan causar un daño grave a la rama de

producción de la UAAM que produce productos similares o directamente competidores, y como consecuencia de la evolución imprevista de las circunstancias y del efecto de las obligaciones contraídas por la República (o la UAAM) con arreglo a la Organización Mundial del Comercio;

- b) esas medidas son necesarias para facilitar el reajuste en la rama de producción de la UAAM; y
- c) la rama de producción de la UAAM:
 - i) ha presentado un plan detallado en el que se indique qué reajustes se propone introducir para hacer frente a la competencia de las importaciones; o
 - ii) ha presentado pruebas de la reestructuración que se está llevando a cabo.

1.3 La Comisión, al examinar la recomendación de una medida de salvaguardia definitiva, podrá tener en cuenta la necesidad de compensar a los países cuyas exportaciones se verán sustancialmente afectadas por cualquier medida de salvaguardia.

1.4 Nada de lo dispuesto en el presente reglamento impedirá a la Comisión adoptar medidas de salvaguardia con arreglo a un acuerdo de libre comercio concluido entre la República o la UAAM y cualquier otro país o territorio aduanero. Toda medida de salvaguardia de este tipo será adoptará ateniéndose a las condiciones y modalidades estipuladas en dicho acuerdo de libre comercio.

1.5 Nada de lo dispuesto en el presente reglamento impedirá a la Comisión adoptar medidas de salvaguardia especiales con arreglo al Protocolo de Adhesión de cualquier país a la Organización Mundial del Comercio. Toda medida de salvaguardia de este tipo se adoptará ateniéndose a las condiciones y modalidades estipuladas en el Protocolo de Adhesión.

1.6 El presente reglamento no se aplica a los productos agrícolas respecto de los cuales la República (o la UAAM) se ha reservado el derecho a aplicar una medida de salvaguardia especial contemplada en el artículo 5 del Acuerdo sobre la Agricultura de la OMC.

2. Definiciones

Por "**Comisión**" se entenderá la Comisión de Administración del Comercio Internacional de Sudáfrica establecida en virtud del artículo 7 de la Ley de la Comisión de Administración del Comercio Internacional, de 2002 (Ley N° 71 de 2002);

Por "**fecha límite**" se entenderá la fecha final para la presentación de comunicaciones, respuestas, comentarios, peticiones y manifestaciones similares previstas en los diferentes artículos del presente Reglamento y, salvo indicación en contrario, se considerará que se cumple a las 15.00 h, según el régimen horario oficial de Sudáfrica, de la fecha límite señalada;

Por "**producto directamente competidor**" se entenderá un producto que no sea un producto similar, pero compita directamente con el producto objeto de investigación;

Por "**datos disponibles**" se entenderá la información de que dispone la Comisión en el momento de realizar una determinación, sea preliminar o definitiva, siempre que se hayan cumplido todos los requisitos relativos al carácter no confidencial y la puntualidad de las comunicaciones recibidas;

La expresión "**motivo suficiente**" hace referencia a un acontecimiento ajeno al control de la parte interesada participante o de la Comisión y no comprende la simple alegación de falta de tiempo para presentar información a la Comisión;

Por "**período de investigación del daño**" se entenderá el período respecto del cual se evalúe si la rama de producción de la UAAM ha sufrido daño grave. El período de investigación del daño deberá indicarse claramente en el aviso de iniciación que se publique en la Gaceta Oficial. Por regla general, no se tomará en cuenta la información relativa a un período posterior al período objeto de la investigación;

Por "**producto similar**" se entenderá:

- a) un producto que sea idéntico, es decir, similar en todos los aspectos al producto objeto de examen; o
- b) en ausencia de tal producto, otro producto que, aunque no sea similar en todos los aspectos, tenga características muy similares a las del producto objeto de examen.

La expresión "**Ley principal**" se refiere a la Ley de Administración del Comercio Internacional, de 2002 (Ley N° 71 de 2002);

Por "**partes interesadas participantes**" se entenderá todas aquellas partes que han expresado su interés en participar en una investigación;

Por "**partes conexas**" se entenderá las partes que se consideren relacionadas a efectos de la investigación en materia de salvaguardias si:

- a) una de ellas posee, controla o retiene directa o indirectamente el 5 por ciento o más del capital social de la otra parte;
- b) una de ellas tiene poder para nombrar o designar directa o indirectamente un director entre los administradores de la otra;
- c) una de las partes es agente o director de la empresa de la otra parte;
- d) ambas partes son asociados comerciales legalmente reconocidos;
- e) una de las partes es empleada de la otra;
- f) ambas partes se hallan bajo control directo o indirecto de una tercera persona;
- g) ambas partes ejercen conjuntamente control directo o indirecto sobre una tercera persona;
- h) ambas partes parecen relacionadas entre sí a juzgar por su comportamiento;
- i) ambas partes están unidas por lazos de parentesco o relacionadas en virtud de matrimonio, asociación de derecho común o adopción; o
- j) si entre ambas partes existe una relación de otro tipo que no permita considerar que sus intercambios comerciales recíprocos tienen lugar en régimen de plena competencia.

Por "**UAAM**" se entenderá la Unión Aduanera del África Meridional.

Por "**rama de producción de la UAAM**" se entenderá el conjunto de los productores nacionales de productos similares o de productos directamente competidores de la UAAM o aquellos de entre ellos cuya producción conjunta de esos productos constituya una proporción importante de la producción nacional total de los mismos.

Si un productor de la UAAM:

- a) está relacionado con el importador, exportador o productor extranjero; o
- b) es un importador de los productos objeto de investigación,

podrá interpretarse que la expresión "rama de producción de la UAAM" se refiere al resto de los productores de la UAAM.

3. Confidencialidad

3.1 Las partes interesadas que faciliten información confidencial en cualquier comunicación deberán proporcionar resúmenes no confidenciales de esa información. En esos resúmenes:

- a) indicarán, en cada caso, en qué parte se ha omitido la información confidencial;
- b) indicarán en cada caso las razones de la confidencialidad; y
- c) darán suficientes detalles para permitir a las demás partes interesadas un entendimiento razonable del fondo de la información facilitada a título confidencial.

3.2 La información no confidencial proporcionada por las partes interesadas, tal como se establece en el párrafo 1 del artículo 3, así como toda la correspondencia no confidencial entre la Comisión y las partes interesadas participantes durante la investigación se mantendrá en un expediente público.

3.3 Las partes interesadas que se hayan personado podrán, previa petición, tener acceso al expediente público y podrán formular comentarios al respecto en el plazo de siete días contado a partir del momento en que esa información se haya llevado al expediente público. La Comisión tendrá en cuenta todos los comentarios fundamentados.

3.4 En el caso de que la información no pudiera resumirse, deberán exponerse las razones por las que no es posible presentar un resumen.

3.5 En la lista siguiente se indica la información que tiene carácter confidencial con arreglo al apartado a) del párrafo 1) del artículo 33 de la Ley principal, leído conjuntamente con el artículo 36 de la Ley de Promoción del Acceso a la Información, de 2000 (Ley N° 2 de 2000):

- a) las cuentas de gestión;
- b) los estados de cuentas de empresas privadas;
- c) los precios de venta efectivos y específicos;
- d) los costos reales, con inclusión del costo de producción y del costo de importación;

- e) el volumen real de ventas;
- f) los distintos precios de venta;
- g) la información cuya divulgación podría tener consecuencias graves para la persona que la haya facilitado; y
- h) la información que conllevaría una notable ventaja competitiva para un competidor;
- i) siempre que la parte que facilite la información indique que tiene carácter confidencial.

3.6 Toda correspondencia en que no se haga constar claramente su carácter confidencial se tratará como no confidencial.

3.7 La Comisión podrá no tener en cuenta cualquier información facilitada como confidencial si no se acompaña de la correspondiente versión no confidencial, y podrá devolver tal información a la parte que la haya presentado si esa deficiencia no se ha subsanado una vez que dicha parte ha tenido la oportunidad de rectificar las deficiencias.

3.8 La Comisión no tendrá en cuenta cualquier información cuyo carácter confidencial se haya hecho constar, pero que la Comisión no acepte como confidencial con arreglo al párrafo 1) del artículo 34 de la Ley principal.

4. Investigaciones

4.1 Salvo lo dispuesto en el párrafo 2, sólo se iniciará una investigación en materia de salvaguardias previa aceptación de una solicitud escrita presentada por la rama de producción de la UAAM o en su nombre, que contenga pruebas suficientes para establecer *prima facie* que las importaciones del producto objeto de investigación en la República o la Zona Aduanera Común de la UAAM están aumentando en tal cantidad, en términos absolutos o en relación con la producción de la UAAM, y se realizan en condiciones tales que causan o amenazan causar un daño grave a la rama de producción de la UAAM que produce productos similares o directamente competidores.

4.2 La Comisión podrá iniciar una investigación en materia de salvaguardias sin haber recibido una solicitud escrita de la rama de producción de la UAAM. En tales casos, la Comisión únicamente procederá si tiene pruebas suficientes para establecer *prima facie* que las importaciones del producto objeto de investigación en la República o la Zona Aduanera Común de la UAAM están aumentando en tal cantidad, en términos absolutos o en relación con la producción de la UAAM, y se realizan en condiciones tales que causan o amenazan causar un daño grave a la rama de producción de la UAAM que produce productos similares o directamente competidores. Se pondrá a disposición de todas las partes interesadas participantes una versión no confidencial de la información.

5. Vistas orales

5.1 Cualquier parte interesada participante podrá solicitar la celebración de una vista oral durante la investigación, siempre que indique las razones para no basarse únicamente en las comunicaciones por escrito. La Comisión podrá denegar una vista oral en caso de que su celebración retrase injustificadamente la finalización de una determinación preliminar o definitiva.

5.2 Tras la iniciación de la investigación, el plazo para solicitar la vista oral será de 60 días.

6. Consultas

6.1 La Comisión dispondrá la celebración de consultas con los representantes de los países que tengan un interés sustancial en una investigación en materia de salvaguardias dentro de los 14 días siguientes a la imposición de un pago provisional.

6.2 Las consultas celebradas con arreglo al párrafo 1 concluirán normalmente dentro de los 30 días siguientes a la publicación del informe preliminar de la Comisión.

6.3 La Comisión otorgará a los representantes de países que tengan un interés sustancial en una investigación en materia de salvaguardias un plazo de 30 días para celebrar consultas antes de la aplicación o la prórroga de una medida de salvaguardia definitiva con miras, entre otras cosas, a:

- a) examinar la información relativa a:
 - i) pruebas de daño grave o de amenaza de daño grave a causa del aumento de las importaciones;
 - ii) la descripción precisa del producto en cuestión;
 - iii) la medida propuesta;
 - iv) la fecha propuesta para su introducción;
 - v) la duración prevista de la medida; y
 - vi) el calendario para la liberalización progresiva;
- b) intercambiar opiniones sobre la medida;
- c) debatir los modos de mantener un nivel sustancialmente equivalente de concesiones y de otras obligaciones con respecto a dicho país.

6.4 En los casos en que se proponga la prórroga de una medida de salvaguardia, la Comisión deberá, además de los factores previstos en el párrafo 3, proporcionar también pruebas de que la rama de producción pertinente de la UAAM está en proceso de reajuste.

7. Rama de producción de la UAAM

7.1 Salvo en el caso de investigaciones iniciadas con arreglo al párrafo 2 del artículo 4, toda solicitud de medidas de salvaguardia será presentada por la rama de producción pertinente de la UAAM o en su nombre.

7.2 Se considerará que una solicitud ha sido presentada por la rama de producción de la UAAM o en su nombre cuando:

- a) la apoyen productores de la UAAM cuya producción conjunta represente, como mínimo, el 25 por ciento del volumen de producción interna; y
- b) la apoyen productores cuya producción conjunta represente, como mínimo, el 50 por ciento del volumen de producción interna de los productores que hayan expresado su opinión sobre la solicitud.

7.3 En el caso de ramas de producción que supongan un número excepcionalmente elevado de productores, la Comisión podrá determinar el apoyo y la oposición por referencia al mayor número de productores que puedan razonablemente incluirse en la investigación o mediante la utilización de técnicas de muestreo estadísticamente válidas basadas en la información de que disponga la Comisión en el momento de formular sus conclusiones.

7.4 Si un productor de la UAAM retira la solicitud o su apoyo a la misma después de que se haya iniciado la investigación, la Comisión podrá:

- a) poner fin a la investigación; o
- b) hacer caso omiso del retiro del apoyo y proseguir su investigación como si todos los requisitos de los párrafos 1, 2 y 3 se hubiesen cumplido.

8. Daño grave

8.1 Se entenderá por "daño grave" un menoscabo general significativo de la situación de la rama de producción de la UAAM.

8.2 Al evaluar un daño grave la Comisión examinará la información sobre el daño concerniente a una porción importante de la rama de producción de la UAAM.

8.3 Al determinar la existencia de un daño grave o de una amenaza de daño grave para la rama de producción de la UAAM, la Comisión examinará:

- a) el índice y el volumen de aumento de las importaciones del producto en cuestión:
 - i) en términos absolutos; o
 - ii) en relación con la producción y la demanda en la UAAM; y
- b) si se han producido cambios significativos en los resultados de la rama de producción de la UAAM respecto de los siguientes factores potenciales de daño:
 - i) volumen de ventas;
 - ii) ganancias y pérdidas;
 - iii) producción;
 - iv) participación en el mercado;
 - v) productividad;
 - vi) utilización de la capacidad;
 - vii) empleo; y
 - viii) otros factores pertinentes sometidos a la consideración de la Comisión.

8.4 En cualquier fase de una investigación, la Comisión podrá solicitar a cualquier parte interesada participante cualquier otra información sobre el daño.

8.5 Cada uno de los factores mencionados en el párrafo 3 se examinará únicamente respecto de los productos similares o directamente competidores, o, si tal análisis no es posible, respecto del grupo más restringido de productos para el que sea posible dicho examen.

9. Amenaza de daño grave

La determinación de la existencia de una amenaza de daño grave se basará en hechos y no simplemente en alegaciones, conjeturas o posibilidades remotas. La modificación de las circunstancias que daría lugar a una situación en la que se causaría un daño grave deberá ser claramente inminente.

10. Causalidad

10.1 Al examinar si existe una relación causal entre las importaciones del producto en cuestión y el daño grave, la Comisión tendrá en cuenta todos los factores pertinentes, incluidos factores distintos de las importaciones del producto en cuestión que puedan haber contribuido al daño causado a la rama de producción de la UAAM, siempre que una parte interesada participante haya presentado, o la Comisión haya obtenido de algún otro modo, información sobre dicho factor o factores.

10.2 El daño causado por otros factores no será atribuido al aumento de las importaciones.

11. Solicitud debidamente documentada

11.1 Las reclamaciones por escrito serán presentadas por la rama de producción de la UAAM, o en su nombre, en el formato requerido.

11.2 Al determinar si una reclamación presentada con arreglo al párrafo 1 constituye una solicitud debidamente documentada, la Comisión considerará si la solicitud:

- a) contiene la información de que el solicitante pueda razonablemente disponer en relación con las cuestiones previstas en el párrafo 3; y
- a) se ha presentado una versión no confidencial adecuada.

11.3 La solicitud deberá incluir la siguiente información:

- a) descripción completa del producto importado;
- b) descripción completa del producto similar y directamente competidor de la UAAM;
- c) legitimación de la rama de producción;
- d) un resumen de los factores en los que se basa la alegación de la existencia de un daño grave o de la amenaza de un daño grave;
- e) la evolución imprevista de las circunstancias que ha ocasionado el aumento de las importaciones;
- f) la reparación solicitada;
- g) las iniciativas tomadas o previstas para competir con las importaciones;
- h) cualquier otra información que necesite la Comisión.

11.4 La Comisión devolverá al solicitante todas las solicitudes que no contengan suficiente información, según se requiere en el párrafo 3, a menos que se solucionen dichas deficiencias en el plazo de siete días tras el envío de una carta de corrección. Esto no perjudicará en ningún modo el derecho de la rama de producción de la UAAM a presentar una nueva solicitud.

12. Criterio de daño grave a efectos de la iniciación

Al determinar la existencia de un daño grave a la rama de producción de la UAAM, la Comisión tendrá en cuenta si la información presentada a este respecto y en relación con los factores enumerados en el artículo 8 establece una presunción *prima facie* de daño grave o de amenaza de daño grave.

13. Evaluación del fondo del caso

13.1 En su evaluación del fondo del caso, la Comisión determinará si hay suficiente información para establecer una presunción *prima facie* de que el aumento imprevisto de las importaciones es causa de daño grave o de amenaza de daño grave para la rama de producción de la UAAM.

13.2 En el supuesto de que la Comisión decida no iniciar una investigación, informará de ello al solicitante en cuestión y le proporcionará un razonamiento completo de su decisión.

14. Iniciación y notificación

14.1 Una investigación se iniciará oficialmente mediante la publicación de un aviso de iniciación en la Gaceta Oficial.

14.2 En el aviso de iniciación se expondrá al menos la siguiente información:

- a) la identidad del solicitante;
- b) una descripción detallada del producto objeto de investigación, incluida la subpartida arancelaria aplicable al producto;
- c) una descripción detallada del producto similar o directamente competidor de la UAAM;
- d) un resumen de los factores en que se basa la alegación de daño grave o de amenaza de daño grave;
- e) la evolución imprevista de las circunstancias que ha ocasionado el aumento de las importaciones;
- f) la dirección a la que deberán dirigirse las representaciones formuladas por las partes interesadas; y
- g) el plazo para las respuestas de las partes interesadas participantes.

14.3 Si, durante su investigación, la Comisión considera que el producto de que se trate se importa con arreglo a una subpartida arancelaria no indicada inicialmente en el ámbito de la investigación, podrá incluir las importaciones de ese producto en su investigación.

14.4 Dentro de los siete días siguientes a la iniciación de la investigación, la Comisión deberá:

- a) notificar de la iniciación de la investigación al representante de cada uno de los países de origen y de exportación que puedan resultar significativamente afectados por una medida de salvaguardia; y
- b) proporcionar a cada uno de los países previstos en el párrafo a) un ejemplar de la versión no confidencial de la solicitud.

15. Respuestas de las partes interesadas

15.1 Todas las partes interesadas dispondrán de 20 días a partir de la iniciación de la investigación para formular comentarios sobre la solicitud.

15.2 La Comisión podrá conceder una prórroga de ese plazo para la presentación de comentarios si se demuestra causa justificada.

15.3 La Comisión podrá definir el formato en que deben presentarse las comunicaciones.

15.4 Todas las comunicaciones se presentarán en papel y en soporte electrónico, a menos que la Comisión haya acordado otra cosa por escrito. El incumplimiento de la presente disposición podrá dar lugar a que la comunicación se considere deficiente.

15.5 La Comisión podrá solicitar cualquier información adicional de cualquier parte interesada participante en cualquier etapa de la investigación, y podrá establecer una fecha límite razonable para la presentación de dicha información.

16. Falta de cooperación

En el supuesto de que las partes que pudieran haber sido partes interesadas participantes no cooperen en la investigación, la Comisión podrá basarse en los datos disponibles.

17. Medidas provisionales

17.1 La Comisión podrá solicitar al Delegado del Servicio de Rentas de Sudáfrica que imponga pagos provisionales, de acuerdo con lo establecido en el párrafo A del artículo 57 de la Ley de Aduanas e Impuestos Especiales 91, de 1964, en cuanto la Comisión haya realizado una determinación preliminar de que:

- a) se dan circunstancias críticas en las que cualquier demora entrañaría un daño grave difícilmente reparable; y
- b) existen pruebas evidentes de que el aumento de las importaciones ha causado un daño grave o amenaza causarlo.

17.2 Podrán imponerse pagos provisionales durante un período máximo de 200 días.

17.3 El período durante el cual estén vigentes las medidas provisionales se considerará parte del período total de vigencia de las medidas de salvaguardia.

17.4 La Comisión ofrecerá la oportunidad de celebrar consultas con las partes interesadas participantes después de la imposición de las medidas provisionales.

18. Informe preliminar

18.1 En el supuesto de que la Comisión solicite la aplicación de una medida de salvaguardia provisional, conforme a lo previsto en el artículo 17, la Comisión emitirá un informe público dentro de los siete días siguientes a la publicación de su determinación preliminar.

18.2 El informe preliminar deberá incluir al menos la información siguiente:

- a) identidad del solicitante;
- b) una descripción completa del producto objeto de investigación, así como los productos directamente competidores, incluidas las clasificaciones arancelarias;
- c) fecha de la decisión de la Comisión de iniciar la investigación;
- d) fecha de iniciación y número de notificación;
- e) fecha de la determinación preliminar de la Comisión;
- f) una evaluación de los factores de daño examinados;
- g) una evaluación de los factores de causalidad examinados;
- h) la evolución imprevista de las circunstancias que dio lugar al aumento de las importaciones;
- i) la determinación de la Comisión, incluida la medida de salvaguardia preliminar solicitada; y
- j) preservando al mismo tiempo los requisitos de confidencialidad, todas las cuestiones pertinentes de hecho y de derecho examinadas por la Comisión para adoptar su determinación preliminar.

18.3 La Comisión remitirá el informe preliminar directamente a todas las partes interesadas participantes, a menos que el número de partes interesadas participantes lo haga inviable.

19. Comentarios sobre el informe preliminar

19.1 Todas las partes interesadas participantes dispondrán de un plazo de 14 días, a partir de la fecha en que se facilite el informe preliminar, para formular comentarios por escrito.

19.2 La Comisión podrá conceder a las partes interesadas participantes una prórroga si se demuestra que hay justificación suficiente.

20. Determinación definitiva

20.1 En su determinación definitiva, la Comisión examinará si:

- a) la rama de producción de la UAAM está sufriendo un daño grave o una amenaza de daño grave, tal como se prevé en los artículos 8 y 9;
- b) ha habido un aumento de las importaciones;

- c) cualquier aumento de las importaciones puede atribuirse a una evolución imprevista de las circunstancias;
- d) el aumento de las importaciones ha causado un daño grave o una amenaza de daño grave a la rama de producción de la UAAM;
- e) otros factores han contribuido de manera significativa al daño grave; y
- f) la imposición de una medida de salvaguardia sería de interés público.

20.2 Al determinar si una medida de salvaguardia sería de interés público, debe tenerse especialmente en cuenta la necesidad de tomar nota del efecto de distorsión del comercio que provoca el aumento de las importaciones y la necesidad de restablecer una competencia efectiva.

20.3 La Comisión emitirá un informe público indicando los motivos de su determinación definitiva dentro de los siete días siguientes a la publicación de la determinación definitiva.

20.4 El informe público al que se hace referencia en el párrafo 3, reflejará:

- a) todas las cuestiones previstas en el párrafo 2 del artículo 8;
- b) la evolución imprevista de las circunstancias;
- c) el interés público; y
- d) el fundamento de su recomendación de:
 - i) aplicar una medida de salvaguardia definitiva; o
 - ii) concluir la investigación.

21. Medidas de salvaguardia definitivas

21.1 Una medida de salvaguardia se aplicará únicamente:

- a) en la medida necesaria para prevenir o subsanar un daño grave o una amenaza de daño grave; y
- b) para facilitar el reajuste de la rama de producción de la UAAM.

21.2 La rama de producción de la UAAM presentará un plan en el que indique cómo se reajustará a fin de aumentar su competitividad. Este plan de reajuste deberá ser remitido a la Comisión 60 días después, a más tardar, del inicio de la investigación en la Gaceta Oficial.

21.3 La Comisión podrá conceder una prórroga para la presentación de un plan de reajuste si se demuestra que hay justificación suficiente.

21.4 Si la Comisión propone aplicar o prorrogar una medida de salvaguardia deberá conceder a los representantes de los países que tienen un interés sustancial, en cuanto exportadores del producto objeto de investigación, un plazo de 30 días para celebrar consultas con miras, entre otras cosas, a:

- a) examinar la información relativa a la existencia de un daño grave o de amenaza de un daño grave causada por el aumento de las importaciones, la descripción precisa del

producto en cuestión, la medida propuesta, la fecha propuesta de aplicación, la duración prevista de la medida y el calendario para la liberalización progresiva;

- b) intercambiar opiniones sobre la medida; y
- c) llegar a un acuerdo sobre la manera de mantener un nivel de concesiones u otras obligaciones sustancialmente equivalentes al existente en virtud del GATT de 1994 entre la UAAM y los países exportadores que se verían afectados por dicha medida.

21.5 La Comisión podrá recomendar una medida de salvaguardia definitiva en forma de:

- a) un derecho de aduana;
- b) una restricción cuantitativa; o
- c) una combinación de las medidas previstas en los apartados a) y b).

21.6 Una medida definitiva podrá mantenerse durante un período no superior a cuatro años, a menos que se prorrogue de acuerdo con lo establecido en el párrafo 7.

21.7 Una medida definitiva podrá prorrogarse hasta seis años si la Comisión concluye que:

- a) el período de duración de una medida de salvaguardia impuesta con arreglo a lo establecido en el párrafo 6 puede ocasionar la reaparición de daños graves; y
- b) existen pruebas de que la rama de producción de la UAAM se está reajustando.

21.8 Si se impone una medida de salvaguardia definitiva durante un período superior a un año, la Comisión recomendará cómo debe liberalizarse la medida a intervalos regulares durante el período de aplicación.

21.9 Cuando se prorrogue la aplicación de una medida de salvaguardia con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 8, la salvaguardia continuará liberalizándose durante el período de su aplicación.

21.10 Si se impone una medida de salvaguardia definitiva durante un período superior a tres años, la Comisión procederá por iniciativa propia a una revisión de la medida al promediar el período de aplicación de la misma para establecer:

- a) si es necesario continuar aplicando la medida de salvaguardia;
- b) si cabe acelerar el ritmo de la liberalización de la medida de salvaguardia; y si
- c) la rama de producción de la UAAM está aplicando su programa de reajuste.

21.11 Si se utiliza una restricción cuantitativa, esta medida no reducirá la cuantía de importaciones por debajo del nivel de un período reciente, que será el promedio de las importaciones realizadas en los tres últimos años representativos sobre los que se disponga de estadísticas, a menos que se proporcione una justificación clara de la necesidad de fijar un nivel diferente para prevenir o reparar el daño grave.

21.12 En los casos en que se distribuya un contingente entre países proveedores, la Comisión podrá tratar de llegar a un acuerdo con respecto a la distribución de las partes del contingente con todos los países que tengan un interés sustancial en el suministro del producto de que se trate.

21.13 En los casos en que el método previsto en el párrafo 12 no sea razonablemente viable, la Comisión asignará a los países exportadores que tengan un interés sustancial en el suministro del producto partes basadas en las proporciones de la cantidad o el valor totales de las importaciones del producto suministradas por dichos países exportadores durante un período representativo anterior, teniendo debidamente en cuenta los factores especiales que puedan haber afectado o estar afectando al comercio de ese producto.

21.14 La Comisión podrá apartarse de lo dispuesto en el párrafo 13 a condición de que:

- a) la Comisión determine la presencia de un daño grave y no sólo de la amenaza de daño grave;
- b) se celebren consultas con dichos países exportadores;
- c) se proporcione a la Comisión una demostración clara de que las importaciones procedentes de determinados países han aumentado en un porcentaje proporcionado en relación con el incremento total de las importaciones del producto considerado en el período representativo;
- d) los motivos para apartarse de lo dispuesto en el párrafo 13 están justificados; y
- e)
 - i) las condiciones en que esto se ha hecho son equitativas para todos los proveedores del producto en cuestión; o
 - ii) los proveedores no hayan cooperado en la investigación.

21.15 Una medida de salvaguardia impuesta con arreglo a lo establecido en el párrafo 14 no podrá prorrogarse más allá del período inicial para el que fue impuesta.

21.16 No volverá a aplicarse ninguna medida de salvaguardia a la importación de un producto que haya sido objeto de una medida de esa índole hasta que transcurra un período igual a la mitad del período durante el que se aplicó anteriormente dicha medida, a condición de que el período de no aplicación sea como mínimo de dos años.

21.17 No obstante lo dispuesto en el párrafo 16, podrá volverse a aplicar a la importación de un producto una medida de salvaguardia cuya duración sea de 180 días o menos cuando:

- a) haya transcurrido un año como mínimo desde la fecha de introducción de una medida de salvaguardia relativa a la importación de ese producto; y
- b) no se haya aplicado tal medida de salvaguardia al mismo producto más de dos veces en el período de cinco años inmediatamente anterior a la fecha de introducción de la medida.

21.18 No se aplicarán medidas de salvaguardia contra un producto originario de un país en desarrollo cuando la parte que corresponde a éste en las importaciones realizadas por la UAAM del producto considerado no exceda del 3 por ciento, a condición de que los países en desarrollo con una participación en las importaciones menor del 3 por ciento no representen en conjunto más del 9 por ciento de las importaciones totales del producto en cuestión.

21.19 Salvo en el caso previsto en el párrafo 18, se aplicará una medida de salvaguardia a todas las importaciones del producto considerado independientemente de su procedencia.

21.20 Un país en desarrollo exento de la aplicación de una medida de salvaguardia con arreglo a lo establecido en el párrafo 18 podrá ser sometido a dicha medida sin que se lleve a cabo una nueva investigación si, con posterioridad a la imposición de tal medida, su participación en las importaciones aumenta hasta un nivel superior al 3 por ciento del volumen total de importaciones en el período de investigación inicial.

22. Revisiones judiciales de las decisiones preliminares

Las partes interesadas participantes podrán impugnar las decisiones preliminares o los procedimientos de la Comisión antes de la finalización de una investigación en los casos en que pueda demostrarse que:

- a) la Comisión ha actuado de manera contraria a las disposiciones de la Ley principal o del presente reglamento;
 - b) la acción u omisión de la Comisión ha ocasionado un daño grave a la parte reclamante; y
 - c) ese daño no puede repararse mediante una decisión definitiva futura de la Comisión.
-